

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Schloss Auer, Anstiz von Fioreschy
La residenza Fioreschy: il castello di Ora

TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



REINHOLD STAINER

Architektin Sonja Mitterer erläutert die Entstehung des Mauerwerkes des Wehrturmes, das sich deutlich vom Zubau abhebt

TITELGESCHICHTE

Schloss Auer, Ansitz von Fioreschy

Geschichte wird lebendig

REINHOLD STAINER

IM LAUFE der heuer durchgeführten Sanierungsarbeiten von Schloss Auer kommen neue Hinweise zur Baugeschichte dieses Edelsitzes zu Tage. In Auer sind zwei Dorfburgen als Edelsitze erhalten geblieben, beide reichen bis ins 12. Jh. (Mittelalter) zurück: einmal Schloss Baumgarten, der heutige Sitz der Landwirtschaftlichen Oberschule, und Schloss Auer, der Stammsitz der Herren von Auer, heute Ansitz v. Fioreschy. Beide Anlagen sind gleichermaßen als Wehrturme angelegt

umgeben von Ringmauern inmitten von Wein- und Obstgärten. Gerlinde Hager von Fioreschy, die heutige Besitzerin des Ansitzes, schildert die Geschichte um das Schloss wie folgt:

Die Erbauer von Schloss Auer waren die Herren von Auer, die erstmals in einer Urkunde von 1190 als »Conradinus de Aura de masnada filiorum Enrici de Eгна« erwähnt werden. Sie waren Lehensritter der Herren von Enn. Mit Nicolaus fi-

lius Conradi de Aura stirbt das Geschlecht aus. Das »Gesäß«, wie der Ansitz durch Jahrhunderte genannt wird, war ein Lehen der Edlen von Enn, das nach dem Tod Nikolaus von Auer wieder eingezogen wurde. Den Besitz wechselte das »Gesäß« am 5. November 1287 an den Landesherrn Graf Meinhard II nach dessen Sieg über die Edlen von Enn. Von da an war der Ansitz landesfürstlicher Besitz und tirolisches Lehen. Als landesfürstlicher Keller war es gleichzeitig »Gefällsamt«, Sitz der Verwalter ▶



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Ora (BZ) - Tel. 0471 61 00 89

► des Landesherrn, an dem der Zehent (der zehnte Teil des Ertrages) und die Steuern eingehoben wurden. Der »trockene« Zehent, Getreide und Heu, wurde im Zehentstadel, dem heutigen Gasthaus zum Turm gelagert, der »nasse« Zehent, Trauben, Maische oder Wein, im Zehentkeller im Unterdorf eingekellert.

Mit der Besitzübernahme Ende des 13. Jahrhunderts durch den Landesfürst wird das Schloss zu einer befestigten Dorfburg ausgebaut und mit Umfriedungsmauern rund um den Hausanger versehen.

Das »Gesäß« bleibt noch weiterhin mit Schloss Enn innig verknüpft, es ist nämlich Gerichtssitz und Vollstreckungsstätte der Urteile. Mit der Vergabe von Schloss Enn als Lehen an die venezianischen Grafen Zenobio unter Landesfürstin Claudia de Medici trennen sich die Bindungen zwischen Schloss Enn und Ansit Auer. Auf Schloss Auer erscheinen als Lehensträger durch die Jahrhunderte vor allem die Herren von Castelbarco, Niederthor, Anich und Khuen-Belasi. Graf Joseph Khuen-Belasi gab Mitte des 18. Jahrhunderts das Gesäß und die untere Leiterburg an Matthäus von Fioreschy als Lehen, 1885 konnte es von den Herren v. Fioreschy gekauft werden.

Neue Erkenntnisse zur Baugeschichte :

Einzelne typische Merkmale im Mauerwerk im Erdgeschoss des kleinen Turmes lassen eine Datierung dieses Teils ins 12. Jahrhundert vermuten. Das erste Obergeschoss hingegen geht auf eine spätere Bauzeit zurück. Die Funktion des kleinen

Turmes sowie die ursprüngliche Höhe sind nicht geklärt. In der Familie wird die Bezeichnung »Messerturm« weitergegeben, zumal im Verlies die »Eiserne Jungfrau«, ein mit Messern und Lanzen bewehrtes Folterinstrument, gestanden hat. Hier wurden die Verurteilten durch den Fall ins Verlies regelrecht aufgespießt. Robert v. Fioreschy ließ das Verlies am Ende des 19. Jahrhunderts mit »dreißig Pennen Sand« (schriftlich belegt) zuschütten und das Folterinstrument, der mündlichen Überlieferung nach, entfernen. Das Turmgebäude aus dem 13. Jh. zum Kirchplatz hin ist heute als solches nicht mehr erkennbar, da es in darauffolgenden Bauphasen mehrmals umgebaut wurde. Noch im späten 13. Jh. entsteht der Verbindungsbau zum kleinen Turm, der bis dahin nur mit einer Umfassungsmauer verbunden war. Im Jahrhundert darauf kommt es zu mehreren Zubauten und Aufstockungen. An der Westseite entsteht die Verbindungsmauer zu den Wirtschaftsgebäuden mit den Schwalbenschwanzzinnen und dem gotischen Torbogen, dem Einlass in den Innenhof. Diese Mauer und die Fassade des Turmgebäudes besitzen noch den spätgotischen Verputz. Der rechteckige Erker wird erst im 16. Jh. (Barock) an die Nordfassade des Turmgebäudes angebaut und mit den Wappen der Grafen Khuen-Belasy und der Herren von Niederthor geschmückt. Im Jahre 1780 kam das Wappen der Herren von Fioreschy hinzu. Mit großem Geschick, viel Kleinarbeit und der Unterstützung durch das Denkmalamt ist es der Familie v. Fioreschy gelungen, ein Stück wichtiger Dorfgeschichte von Auer zu erhalten und neu zu beleben. 🏰



Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronache	6
Beschlüsse Delibere	10
Politische Organisationen Organizzazioni politiche	15
Pfarrgemeinde Parrocchia	16
Schule und Kultur Scuola e cultura	18
Vereine Associazioni	21
Sport	26
Ankündigungen Annunci	34
Veranstaltungen Manifestazioni	37
Kleinanzeiger Annunci economici	38
Nützliche Informationen Informazioni utili	39

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



REINHOLD STAINER

Da sinistra a destra la Signora Gerlinde Hager von Fioreschy, la figlia Irene e il marito Hansjörg Hager von Strobele con l'architetto Sonja Mitterer durante la fase di progettazione del risanamento

STORIA DI COPERTINA

La residenza Fioreschy torna all'antico splendore

Concluso l'importante risanamento dell'edificio storico

REINHOLD STAINER

GRAZIE AI LAVORI di risanamento eseguiti quest'anno presso il castello di Ora sono emersi nuovi particolari sulla storia di quest'antica residenza nobiliare. Attualmente in paese sono due i castelli che si sono conservati in buone condizioni, ed entrambi risalgono al 12° secolo: castel Baumgarten, attuale sede dell'Istituto provinciale agrario e lo «Schloss Auer», il castello di Ora, dimora originaria dei signori di Ora ed oggi residenza della famiglia von Fioreschy. Entrambi gli edifici, nati come

castelli difensivi, sono circondati da mura e collocati tra vigneti e frutteti. Gerlinde Hager von Fioreschy, attuale proprietaria del castello, ripercorre la storia della residenza. «I costruttori del castello furono i signori di Ora, citati per la prima volta in un documento ufficiale del 1190 come «Conradinus de Aura de masnada filiorum Enrici de Eгна». Essi erano feudatari dei signori di Enn. La stirpe si estinse con la scomparsa di Nikolaus, «filius Conradi de Aura». Il «Gesäß», nomignolo che da sempre accompagna la residenza attraverso i secoli, era un feudo dei nobili di Enn. Con la morte di Nikolaus da Ora la proprietà fu prontamente confiscata. La residenza cambiò nuovamente proprietà il 5 novembre 1287 in seguito alla sconfitta dei signori di Enn ad opera del conte Mainar-

do II. Da allora la residenza divenne proprietà dei principi e feudo tirolese. In qualità di cantina dei principi, essa era contemporaneamente anche sede dell'amministratore del principe, ovvero il luogo dove venivano riscosse le decime e le tasse. La decima «secca», ovvero fieno e granaglie, era ammassata nell'apposito spazio, attualmente occupato dall'albergo «zum Turm», la decima «umida», ovvero frutta, mosto o vino, era raccolta in una cantina dell'Unterdorf, la parte bassa del paese. Con il passaggio di proprietà al principe attorno alla fine del 13° secolo il castello fu trasformato in una struttura fortificata e dotato di un muro di cinta che racchiudeva anche il podere circostante. La residenza rimase ancora a lungo strettamente legata a castel d'Enna (Schloss Enn). Essa fu sede del tribunale e luogo dove venivano compiute le esecuzioni. Il rapporto si interrompe con la cessione del feudo di castel d'Enna ai conti veneziani Zenobio sotto la principessa Claudia De Medici. Tra i feudatari che si sono ►►

GRUBER BÖDEN
d. Gruber Günther
Bodenverlegung

Lackieren u.
Ölen von
Holzböden
und Treppen
in Holz

G B

Verlegung
von Holz-
Plastik-
Linoleum-
und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschnofen - Handy 339 1563654
MwSt. Nr. 02353730217

► succeduti attraverso i secoli spiccano soprattutto i conti di Castelbarco, Niederthor, Anich e Khuen-Belasi. Attorno alla metà del 18° secolo il conte Joseph Khuen-Belasi cedette la residenza e il sottostante Leiterburg a Matthäus von Fioreschy. Nel 1885 fu acquistata in via definitiva dai signori von Fioreschy.

Nuove scoperte vengono alla luce

Alcuni tratti peculiari nelle opere murarie al piano terra della piccola torre fanno datare questa zona dell'edificio al 12° secolo. Il primo piano invece risale ad un'epoca più recente. La funzione della piccola torre, così come l'altezza originaria, sono sconosciute. Nella famiglia si tramanda la denominazione di «torre dei coltelli», soprattutto perché nelle sue segrete era collocata la «vergine di ferro», uno strumento di tortura dotato di lame e punte acuminate. Nei sotterranei i condannati venivano regolarmente «infilzati» senza pietà. Alla fine del 19° secolo Robert von Fioreschy fece chiudere le segrete e rimuovere – stando alle voci popolari – il temuto strumento di tortura. L'edificio turrato risalente al 13° secolo che dà su piazza della chiesa oggi non è più riconoscibile poiché esso è stato oggetto di numerosi rifacimenti e ricostruzioni. Nella fase finale del 13° secolo fu realizzato il tratto di collegamento con la torre piccola, fino ad allora connessa al resto del complesso solamente da un muro di cinta. Nel secolo successivo furono realizzate numerose aggiunte e sopraelevazioni. Sul lato occidentale venne edificato il muro di collegamento ai fabbricati rurali con i merli ghibellini e il portone gotico, il vero e proprio accesso al cortile interno. L'erker rettangolare venne aggiunto solamente nel 16° secolo (barocco) alla facciata nord della torre e conserva ancora oggi l'originale intonaco tardogotico. La famiglia von Fioreschy è riuscita grazie a notevole abilità, lavoro certosino e al sostegno dell'ufficio provinciale ai beni culturali, a conservare un pezzo importante della storia del paese, riportandolo all'antico splendore. 📖

INFOS AUS DER WACHSTUBE

Sicherer Schulweg für die Grundschüler

Neues Fahrverbot

MARTINE WIESER

UM DIE SICHERHEIT der Kinder auf dem Schulweg zu gewährleisten, wurde im Bereich der Schulzone das Fahrverbot auf **12:30 bis 12:55 Uhr** verschoben. Folgende Straßen sind davon betroffen: **Mitterdorfweg** (vom Hauptplatz bis zum Tscharfhaus), **im Bildstöcklweg** (vom Tscharfhaus bis zur St. Rochusgasse), **in der Widumgasse** (ab der Kreuzung mit der St. Rochusgasse) und **in der Fischergasse**. Mit dieser Änderung sollten die Kinder sicher bis zur Fleimstalerstrasse gelangen. Im Truidn bleibt das Fahrverbot unverändert. Wir bitten alle Verkehrsteilnehmer sich an diese Fahrverbote zu halten. 📖

LA POLIZIA MUNICIPALE INFORMA

Strade più sicure per gli scolari

Nuovo divieto di transito

MARTINE WIESER

PER GARANTIRE maggiormente la sicurezza dei bambini al ritorno da scuola, il divieto di transito è stato posticipato in **via di Mezzo** (dalla Piazza Principale al Tscharfhaus), in **via del Capitello** (dal Tscharfhaus alla via San Rocco), nella **Via Canonica** (a partire dal incrocio con la via San Rocco) e in **vico lo Fischer** dalle **ore 12:30 alle ore 12:55** (finora vigeva il divieto di transito dalle ore 12:20 alle ore 12:45). Questo spostamento dell'orario dovrebbe garantire agli scolari di raggiungere la Via Val di Fiemme in assoluta sicurezza. Nel Truidn gli orari rimangono invariati. Invitiamo tutti gli interessati a prendere nota del cambiamento e di attenersi agli orari indicati dalla segnaletica. 📖

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.11.2008

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



Il piano del secondo lotto dei lavori per la galleria «St. Daniele»

CRONACHE DALLA VARIANTE

Assegnati i lavori per il II lotto

Via per i lavori della galleria «S. Daniele»

UFFICIO STAMPA PROVINCIALE

POSSONO finalmente prendere il via i lavori per il secondo lotto della circonvallazione di Ora con la galleria «S. Daniele». Il relativo incarico è stato assegnato presso l'Ufficio appalti in Provincia a Bolzano.


Sarà la ditta «PAC S.p.A.» di Bolzano in associazione temporanea d'impresa con il «Consorzio Stabile Costruttori Alto Adige s.r.l.» di Bolzano a realizzare il secondo lotto del-

la circonvallazione di Ora. L'Ufficio appalti ha deciso in tal senso dopo un esame analitico sulla qualità delle due offerte presentate nell'ambito di un appalto indetto a livello europeo. L'associazione temporanea d'impresa si è aggiudicata l'incarico con un'offerta di 22,77 milioni di Euro a fronte di un importo a base d'asta di 23,24 milioni di Euro.

Il secondo lotto di lavori comprende la realizzazione della galleria «S. Daniele» lungo 1.062 metri, che secondo le previsioni dovrebbe essere ultimato entro l'anno 2012. Stanno per essere, invece, portati a termine i lavori relativi al primo lot-

to, comprensivi della galleria lunga un chilometro di «Castelfeder». Il progetto di variante, che comporta una spesa complessiva di 67 milioni di Euro, comprende inoltre una rotatoria tra le due gallerie, che fa par-

te del primo lotto di lavori e che consentirà il collegamento all'accesso di Ora ed alla Val di Fiemme. Con il collegamento il traffico pro-

veniente dalla Val di Fiemme potrà essere convogliato verso l'Autostrada del Brennero A22 senza interessare i centri abitati di Ora e di Egna. Per l'impiantistica delle gallerie saranno indette apposite gare. 

Per un totale di 23 Milioni di Euro è stato assegnato il II lotto per i lavori della circonvallazione di Ora



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

dalle 08:00 fino alle 12:00

e dalle 15:00 fino alle 19:00

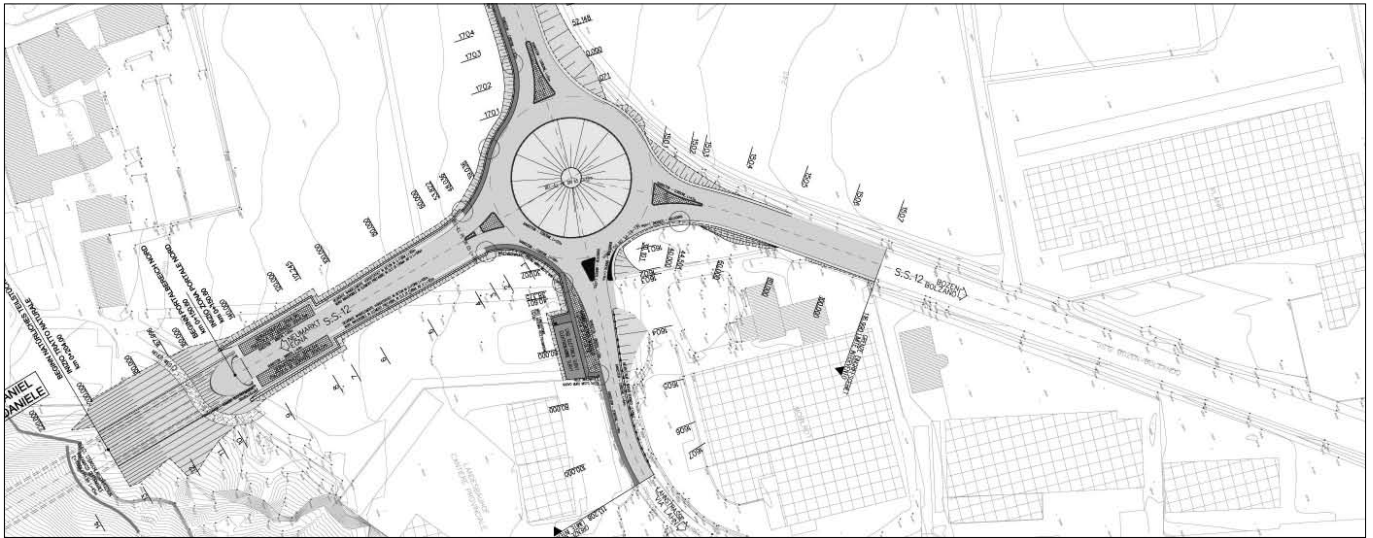
tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca

www.raiffeisen.it



REINHOLD STAINER

Zweites Baulos: Nordeinfahrt St. Daniel

UMFAHRUNGSSTRASSE

Arbeiten für zweites Baulos vergeben

Arbeiten für St. Danieltunnel können beginnen

LANDESPRESSEAMT

DIE ARBEITEN für das zweite Baulos der Umfahrung Auer mit dem St.-Daniel-Tunnel können anlaufen. Im Landesamt für Bauaufträge in Bozen wurde der 23-Millionen-Euro schwere Bauauftrag vergeben.

Demnach wird die Firma PAC AG mit Sitz in Bozen in Bietergemeinschaft mit dem Bozner Bauunternehmen »Consortio Stabile Costruttori Alto Adige« GmbH den zweiten Abschnitt der Umfahrung Auer verwirklichen. Die Entscheidung fiel nach eingehender Qualitätsprüfung der insgesamt zwei Angebote, die im Rahmen der europaweiten Wettbewerbsausschreibung hinterlegt worden waren.

Der 23-Millionen-Euro schwere Bauauftrag für das II. Baulos der Umfahrungsstraße ist vergeben.

Die Bietergemeinschaft sicherte sich den Auftrag mit einem Preisangebot von 22,77 Millionen Euro bei einer Ausschreibungssumme von 23,24 Millionen Euro. Das zweite Baulos umfasst den 1062 Meter langen Tunnel St. Daniel, der bis 2012 fertiggestellt sein soll. Bereits vor dem Abschluss stehen die Arbeiten am ersten Baulos mit dem knapp einen Kilometer langen Tunnel Castelfeder.

Das 67 Millionen teure Umfahrungsprojekt umfasst außerdem einen Kreisverkehr zwischen den beiden Tunnels, der Teil des Bauloses 1 ist. Dieser gewährleistet die Anbindung der Umfahrung an die Dorf-

zufahrt nach Auer und an die Fleimstaler Straße. Diese Anbindung sorgt wiederum dafür, dass der Verkehr, der aus dem Fleimstal zur Brennerautobahn rollt, in Zukunft weder Auer noch Neumarkt belasten wird.

Eigene Ausschreibungen wird es für die Tunneltechnik geben.



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

**Kundenservice!
Handy aufladen und vieles mehr.
Jetzt auch bei uns!**

Hotel - Restaurant - Pizzeria

Pizzas und Menüs vom Feinsten!

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



CATRIN MARZOLI

Gli scavi a San Daniele hanno portato alla luce reperti risalenti all'età del rame e del bronzo

CRONACHE DALLA VARIANTE

Scavi archeologici lungo la circonvallazione

Gli interessanti ritrovamenti fanno supporre un'antica colonizzazione della nostra zona

REINHOLD STAINER

DURANTE I lavori di sbancamento per la realizzazione della rotatoria sono stati scoperti ai piedi della ripida parete rocciosa della collina di San Daniele degli strati di colore nero. Il terreno carbonioso era inoltre ricco di scorie. Una zona delimitata da pietre ed argilla è tuttora riempita con resti di cenere. Tutti gli indizi rimandano – come affermato dalla dottoressa Catrin Marzoli dell'ufficio provinciale beni culturali – ai resti di una fornace dell'età moderna, risalente al 16° secolo, all'incirca all'epoca della guerra dei trent'anni e della caccia alle streghe. In questo luogo si fondevano e lavoravano i metalli. Purtroppo i reperti non permettono di trarre ulteriori indizi riguardanti questo luogo di trasformazione dei metalli, né tantomeno relativamente

alla provenienza o alla destinazione dei materiali.

Negli strati più profondi sono venuti alla luce reperti preistorici particolarmente interessanti che rimandano ad una colonizzazione risalente all'età del rame e alla prima età del bronzo. Così, accanto a frammenti di ceramica, perle di marmo e utensili di selce (pietra focaia) è stato scoperto anche un sito funerario. La sepoltura multipla, collocata in una nicchia rocciosa naturale, era composta da tre scheletri: uno di un neonato e due di maschi adulti di altezza compresa tra 1,65 e 1,70 in posizione raccolta. Il lato a valle della tomba è delimitato da pietre. Gli arredi funerari consistono in frammenti ossei lavorati e in una punta di selce. Gli ulteriori reperti, un ciondolo a doppia spirale,

un pugnale di selce ed una perla in pietra calcarea sono senza dubbio da ascrivere all'età del rame. Poiché non vi è traccia di altre strutture, tutto rimanda ad un sito funerario, anche il fatto che in questo strato sia stata ricavata successivamente un'ulteriore tomba consistente in un'urna contenente il cranio di un nascituro. Numerosi riti funerari analoghi in Trentino sono associati alla prima età del bronzo. Purtroppo una parte di questa interessante area è stata distrutta dall'azione precipitosa di una ruspa. Ulteriori analisi avrebbero potuto sicuramente fornire preziose informazioni sulla storia dei primi insediamenti umani a Ora. I reperti saranno esposti entro quest'anno in un'apposita vetrina nell'edificio del municipio e successivamente nella nuova biblioteca. 📖

RÖNER

**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

PLATTHOF
BUSCHENSCHANK
der Fam. Rizzoli Heinrich

Törggelen

Tel.: 0471 / 81 26 41
Villnerstr. 4 – 39040 Montan



CATRIN MARZOLI

Bestattungsstätte unter St. Daniel mit Skeletten und Grabbeigaben aus dem 14. Jahrhundert

UMFAHRUNGSSTRASSE

Archäologische Ausgrabungen an der Umfahrungsstraße

Interessante Funde lassen auf eine frühe Besiedlung unseres Dorfes schließen

REINHOLD STAINER

WÄHREND DER Aushubarbeiten im Zuge der Trassierung des Kreisverkehrs hat man am Fuße der steilen Felswand des St. Daniel-Hügels schwarz gefärbte Schichten entdeckt. Dieses kohlehaltige Erdreich ist auch mit zahlreichen Schlacken bestückt. Eine mit Steinen und Hüttenlehm abgegrenzte Zone ist sogar noch mit Aschenresten gefüllt. Dies alles deutet, wie Frau Dr. Catrin Marzoli vom Amt für Bodendenkmäler sagt, auf die Überreste eines Schmelzofens aus der Neuzeit um das 16. Jahrhundert, der Zeit des 30-jährigen Krieges und der Hexenverfolgungen, hin. Hier hat man Metalle eingeschmolzen und verarbeitet. Leider erlauben die Fundstücke nicht weitere Aussagen über diese Stätte der Metallveredelung, weder über die Herkunft noch über die Zweckbestimmung des Materials.

In den tieferen, darunterliegenden Schichten kommen allerdings prähistorische Fundstücke zum Vorschein, die äußerst interessant sind und auf eine Besiedlung in der Kupfer- bzw. frühen Bronzezeit hinweisen. So ist neben Keramikbruchstücken, Marmorperlen und Geräten aus Silex

(dem Feuerstein) auch eine Grabstätte zum Vorschein gekommen. Die Mehrfachbestattung in einer natürlichen Felsnische beherbergte 3 Skelette, die eines Neugeborenen und die zweier erwachsener Männer mit einer Größe von 1,65 bis 1,70 m in Hockstellung. Talseits ist die Grabanlage mit Steinen abgegrenzt. Als Grabbeigaben fand man bearbeitete Knochenstücke und eine gehauene Silexspitze.

Weitere Fundgegenstände wie ein Doppelspiralanhänger, ein Silexdolch und eine Kalksteinperle sind eindeutig der Kupferzeit ca. 2400 v. Chr. zuzuschreiben. Da keine anderen Strukturen sichtbar wurden deu-

tet alles auf einen Bestattungsort hin. Auch das in diese Schicht zu einem späteren Zeitpunkt eingetiefte Grab mit einer Urne die den Schädel eines Ungeborenen birgt. Ähnliche Bestattungsriten sind im Trentino mehrfach der frühen Bronzezeit zuzuordnen. Leider ist ein Teil des interessanten Areals einer voreiligen Baggerschaukel zum Opfer gefallen, sicher hätte man da noch zusätzliche wertvolle Informationen zur Besiedelungsgeschichte von Auer sammeln können.

Die Fundgegenstände sollen noch im heurigen Jahr in Schaukästen vorerst im Gemeindegebäude dann in der neuen Bibliothek ausgestellt werden. 🐾



METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165



Gemeindegemeinschaft

03.09.2008

Beiträge

Der Volkstanzgruppe Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 1.800,00 für die Feierlichkeiten anlässlich des 40-jährigen Jubiläums gewährt und ausgezahlt.

Dem Jugendtreff Joy wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 1.500,00 für die Veranstaltung des Blackriver Festivals 2008 gewährt und ausgezahlt.

Sanierung Bahnhof

Die von der Bauleiterin Dr. Arch. Evelyn Steiner ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Errichtung einer Zugangsrampe und den Anschluss an die Methangasleitung betreffend die Sanierung der Sanitäranlagen und Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofgebäudes von Auer, ausgeführt von der Firma Oberosler S.F. d. Oberosler Geom. Willi aus Bozen, im Betrag von Euro 29.865,90, wurde genehmigt.

Grundschule

Der Tischlerei Tiefenthaler aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von Garderobehaken

und Holzleisten für die Schulklassen der italienischen Grundschule im Tscharfhaus zum Gesamtbetrag von Euro 808,20 erteilt.

Kindergarten

Der Firma Graziella Datres aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Anbringung eines Vorhanges für den italienischen Kindergarten für den Gesamtbetrag von Euro 343,60 erteilt.

Eco Center

Die Rechnungen der ECO-Center AG über Euro 37.462,90 und über Euro 3.114,10 betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 3. Trimester 2008 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Mittelschulen

Zugunsten der Gemeinde Neumarkt wurde für die Verwaltung und den Betrieb der Schulgebäude der Mittelschulen mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für den Zeitraum vom 01.01.2008 bis 30.06.2008 die Überweisung in Höhe von Euro 24.694,43 vorgenommen.

Schülerlotsen

Die »Vereinigung von Freiwilligen für die Sicherheit der Schüler von Auer« wurde mit der Koordinierung und Organisation der Schülerlotsen betraut und für das Schuljahr 2008/2009 ein Beitrag, welcher sich wie folgt zusammensetzt: Euro 5,00/ Schultag/Schülerlotse, zuerkannt.

Kindergarten

Der Firma Pedacta GmbH aus Lana wurde der Auftrag zur Lieferung von zwei Servierwagen für den italienischen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 912,00 erteilt.

10.09.2008

Kreisverkehr Traminerstraße

Die angepassten Baukosten für die Errichtung eines Kreisverkehrs bei der Kreuzung Traminerstraße/St.-Peter-Weg wurden genehmigt und die Baukosten für das gegenständliche Bauvorhaben belaufen sich auf insgesamt Euro 274.048,21 und die Gesamtkosten auf Euro 414.270,14. Die zu Lasten der Gemeinde Auer gehenden Baukosten belaufen sich auf Euro 92.472,18.

Trinkwasserleitungen

Das von Dr. Arch. Pierantonio Battiston vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt für die Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und des Deflorianweges, mit einer Mehrausgabe im Gesamtbetrag von Euro 77.251,44, wurde genehmigt; Herrn Dr. Ing. Günther Vieider aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung des Ausführungsprojektes betreffend die Erneuerung der Trinkwasserleitung im Bereich Heide, Marktweg, Markusweg und in einem Abschnitt des Sportplatzweges sowie im Bereich Heide, St. Peterweg bis zum Branzoller Graben, zum Betrag von Euro 30.329,54 zuzüglich 2% Ergänzungsbeitrag und 20% MwSt., erteilt.

► Schulausspeisungsdienst

Der Firma Enrico Giacomuzzi GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von Magnetkarten für das elektronische Mahlzeitenerfassungssystem, zum Gesamtbetrag von Euro 846,00, erteilt.

Sicherheit

Die Firma SEA GmbH aus Trient wurde mit der Durchführung der Risikobewertung der Schwingungen und der elektromagnetischen Felder in den Arbeitsbereichen des Rathauses, Bauhofes, Recyclinghofes und in der Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 3.120,00, beauftragt.

16.09.2008

Sportzone Schwarzenbach

Der Firma Greenplan aus Auer wurde der Auftrag zur Montage von Spielen in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 1.800,00 erteilt.

Rathaus

Der Firma Model System Italia AG wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von zwei Rolläden für die Gemeindeämter zum Gesamtbetrag Euro 1.578,00 erteilt.

Grundschule

Der Firma Elektro Ebner aus Alden wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von Beleuchtungskörpern in einem Klassenraum des Tscharfhauses zum Gesamtbetrag von Euro 2.267,68 erteilt.

24.09.2008

Pumpstation Ausserfeldweg

Der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde der Auftrag für den Austausch der Tauchpumpe bei der Pumpstation Ausserfeldweg für den Gesamtbetrag von Euro 2.824,40 erteilt.

Kindergarten

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Küchengeräten für den italienischen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 717,46 erteilt.

Grundschuldirektion

Der Firma Dyco aus Eppan wurde der Auftrag zur Lieferung eines Schanks für die deutsche Grundschuldirektion, zum Gesamtbetrag von Euro 1.227,96 erteilt.

Bauhof

Der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde der Auftrag für den Austausch des Gaskessel für die Heizung im Bauhof Auer zum Gesamtbetrag von Euro 2.305,32, erteilt.

Ambulatorium des Amtsarztes

Die Rechnung der Firma La Tecnica des Preti Giancarlo & F.lli S.n.c. in Höhe von Euro 28.000,00 betreffend die Lieferung von Einrichtung und von medizinischen Möbeln für das Ambulatorium des Amtsarztes im Gesundheitspool der Gemeinde Auer wurde beglichen.

Errichtung von Deponien und Anlagen

Der für das Jahr 2008 geschuldete Betrag an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Deponien und Anlagen zur Verwertung und Entsorgung von siedlungs- und hausmüllähnlichen Sonderabfällen in Höhe von Euro 20.821,29 wurde ausbezahlt.

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Das von P.I. Heinrich Kousminsky vorgelegte 1. Zusatz- und Variante-projekt der thermosanitären Anlagen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, mit einer Mehrausgabe von insgesamt Euro 32.791,82 wurde genehmigt.

Die Firma Technology Innovation KG mit Sitz in Bruneck wurde mit der Durchführung der zusätzlichen Arbeiten der thermosanitären Anlagen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Gesamtbetrag von Euro 32.791,82, beauftragt.

Das von P.I. Helmuth Stuppner vorgelegte 1. Zusatz- und Variante-projekt zur Realisierung der Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen ►►



Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Auch dieses Jahr bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient der Unterstützung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit, für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche Motive Südtiroler Künstler zu verwenden, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Südtiroler Kinderdorf

www.kinderdorf.it • 0473 230 287
verein@kinderdorf.it

.....
KfW
.....

lädt ein zum Informationsabend

Gesund leben

welcher am

Mittwoch, den 12. November 2008

um 20:15 Uhr im Pfarrzentrum stattfindet.

Zum Gesundbleiben sind nicht nur eine gesunde Ernährung und eine ausreichende körperliche Bewegung notwendig, es braucht vor allem auch ein gesundheitsförderndes Umfeld. Die Familie, der Arbeitsplatz und die Gemeinde sind die Bereiche mit dem größten Einfluss auf unsere Gesundheit.

Die Stiftung Vital realisiert Projekte für die Gesundheitsförderung in den verschiedenen Lebenswelten und informiert über vermeidbare Krankheiten und über seelische, geistige und soziale Faktoren, die die Gesundheit beeinflussen.

Bibliothek Auer**Öffnungszeiten****Herbst/Winter 2008/2009**

Montag,	14:30 bis 17:00 Uhr
Dienstag,	09:00 bis 11:00 Uhr 18:00 bis 20:00 Uhr
Mittwoch,	14:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag,	09:00 bis 11:00 Uhr 18:00 bis 20:00 Uhr
Freitag,	14:30 bis 17:00 Uhr
Sonntag,	10:30 bis 12:00 Uhr

Ausstellung**Steine, Sand und Sandkorn**

In einer Ausstellung zur Einweihung des neuen Logistikzentrums ALPENTRANS stellt die Künstlerin Andrea Marsoner Bilder zum Thema Steine, Sand & Sandkorn aus. Schon früh setzt sich Andrea Marsoner, 1973 in Bozen geboren, mit der Malerei auseinander. Bereits mit 11 Jahren übt sie sich in Aquarellkursen des bekannten Malers Reinhard Ploner aus Alden. Die gelernte Grafikdesignerin eignet sich in Kursen verschiedene Techniken an. Zahlreiche Einflüsse sind in ihren Arbeiten zu erkennen und es ist ihr gelungen einen ganz persönlichen, unverkennbaren Stil zu entwickeln. Große Passion der Künstlerin ist das experimentelle Arbeiten mit Naturmaterialien wie Sand und Steinen. Die Naturfarben vermitteln in ihren Bildern Wärme, sensible Farbgebung und feine Nuancen verleihen Tiefe. Die flache Leinwand gerät in Bewegung und erhält durch eingearbeitete Materialien Struktur. Besonderen Charakter erhalten die abstrakten Arbeiten auch durch die eingeflochtenen Wort-Satz-Texte.

Die Ausstellung bleibt bis Ende November zu den üblichen Bürozeiten zugänglich.

► des Eislaufplatzes, mit einer Mehrausgabe im Gesamtbetrag von Euro 8.736,12 wurde genehmigt.

Die Firma Betro KG & Co. mit Sitz in Auer wurde mit der Durchführung der zusätzlichen Arbeiten zur Realisierung der Elektroanlage für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Gesamtbetrag von Euro 8.736,12 beauftragt.

Herrn Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 9.822,84 erteilt.

Herrn P.I. Helmuth Stuppner aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes betreffend die Anpassung der Elektroanlage zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes – 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 4.798,86 erteilt.

Der Firma Finstral aus Unterrin wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Beschattungssystemen für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes in der Sportzone Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 2.130,74 erteilt.

Müllabfuhrdienst

Der Firma Comunaltec KG aus Traamin wurde der Auftrag für folgende Lieferungen zum Gesamtbetrag von Euro 3.797,16, erteilt.

- Nr. 30 grüne Müllbehälter zu 80 Liter für den Müllabfuhrdienst.
- Nr. 5 grüne Müllbehälter zu 120 Liter für den Müllabfuhrdienst.
- Nr. 5 grüne Müllbehälter zu 240 Liter für den Müllabfuhrdienst.
- Anbringung und Initialisierung der entsprechenden Identifikationschips für den Müllabfuhrdienst.

Giunta comunale

03/09/2008

Contributi

All'associazione «Volkstanzgruppe Auer» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 1.800,00 per i festeggiamenti in occasione del 40° anniversario dell'associazione.

Al centro giovani Joy è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 1.500,00 per la manifestazione del Blackriver Festival 2008.

Risanamento stazione ferroviaria

Il certificato di regolare esecuzione dei lavori di data 07.08.2008 per la realizzazione di una rampa d'accesso e l'allacciamento al metanodotto riguardanti il risanamento degli impianti sanitari e l'eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione ferroviaria di Ora, eseguiti dalla ditta Oberosler S.F. di Oberosler geom. Willi di Bolzano, nell'ammontare di Euro 29.865,90 redatto dalla direttrice dei lavori dott. arch. Evelyn Steiner è stato approvato.

Scuola elementare

Alla falegnameria Tiefenthaler di Ora è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di ganci guardaroba e listelli di legno per le classi della scuola elementare italiana nel «Tscharfhaus» per l'importo di Euro 808,20.

Scuola materna

Alla ditta Graziella Datres di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura e il montaggio di una tenda oscurante per la scuola materna italiana, per un importo di Euro 343,60.

Eco Center

Le fatture dell' ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 37.462,90 e nell'importo di Euro 3.114,10, riguar- ►►

▶ dante il servizio di fognature e depurazione integrato per il 3° trimestre per l'anno 2008, sono state liquidate.

Scuole medie

Si è provveduto al versamento di Euro 24.694,43 a favore del Comune di Egna per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana per il periodo 01.01.2008 – 30.06.2008.

Nonni vigili

L'associazione «volontari per la sicurezza degli alunni di Ora» è stata incaricata del coordinamento e dell'organizzazione dei «nonni vigili» ed è stato riconosciuto un contributo che si compone come segue: Euro 5,00/giorno scolastico per nonno vigile.

Scuola materna

Alla ditta Pedacta Srl di Lana, è stato affidato l'incarico di fornire di due carrelli multiuso per la scuola materna italiana, per un importo totale di Euro 912,00.

10.09.2008

Rotatoria via Termeno

I costi di costruzione adeguati per la realizzazione della rotatoria presso l'incrocio via Termeno/via S. Pietro sono stati approvati: i costi di costruzione per l'opera in oggetto ammontano a complessivi Euro 274.048,21 ed i costi complessivi ad Euro 414.270,14; che i costi di costruzione a carico del comune di Ora ammontano ad Euro 92.472,18; le spese tecniche e le indennità di esproprio sono a carico del comune di Ora.

Acquedotti

La prima perizia suppletiva e di variante, presentata dal direttore dei lavori dott. arch. Pierantonio Battiston per la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian, con una maggiore spesa di Euro 77.251,44, è stata approvata.

All'ing. Günther Vieider di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo riguardante il rinnovo dell'acquedotto nella zona Heide, via del Mercato, via San

Marco ed in un tratto della via Campo Sportivo nonché nella zona Heide – via S. Pietro fino alla fossa di Bronzolo, per l'importo di Euro 30.329,54 oltre contributo integrativo al 2% ed Iva al 20%.

Servizio di mensa scolastica

Alla ditta Enrico Giacomuzzi srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico della fornitura di cartellini magnetici per il sistema automatizzato di rilevamento della quantità dei pasti consumati, per l'importo di Euro 846,00.

Sicurezza

Alla ditta SEA Srl di Trento, è stato affidato l'incarico per la valutazione del rischio da vibrazioni e la valutazione di impatto ambientale elettromagnetico negli ambienti di lavoro municipio, magazzino comunale, centro di riciclaggio e biblioteca per l'importo complessivo di Euro 3.120,00.

Zona sportiva «Schwarzenbach»

Alla ditta Greenplan di Ora è stato affidato l'incarico del montaggio di giochi nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo di Euro 1.800,00.

Municipio

Alla ditta Model System Italia S.p.A. è stato affidato l'incarico della fornitura ed il montaggio di due frangisole per gli uffici comunali, per l'importo di complessivi Euro 1.578,00.

Scuola elementare

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino, è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di corpi illuminanti in un'aula dell'edificio «Tscharfschhaus», per l'importo complessivo di Euro 2.267,68.

24.09.2008

Stazione di pompaggio via dei campi

Alla ditta Hans Jost di Egna è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa presso la stazione di pompaggio della via dei Campi, per l'importo di Euro 2.824,40.



Bäuerlicher Notstandsfond

Weihnachtskarten 2008

Mit dem Erwerb von Weihnachtskarten unterstützen Sie unverschuldet in Not geratene Familien.

Unter

www.menschen-helfen.it

können die Weihnachtskarten angeschaut und bestellt werden.

Weitere Infos unter:

Tel. 0471 999 330

Fax 0471 999 303



Biblioteca
«Dante alighieri» Ora

Comunichiamo ai nostri utenti che la Biblioteca «Dante Alighieri» a partire da settembre riprenderà l'orario invernale come di seguito indicato:

Martedì mattina 08:00 alle 11:00

Mercoledì, Giovedì, Venerdì e Sabato mattina dalle ore 09:00 alle 11:00

▶ **Lunedì, Mercoledì e Venerdì pomeriggio dalle ore 15:30 alle 18:30**

► Scuola materna

Alla ditta Elektro Ebner di Ora, è stato affidato l'incarico della fornitura di utensili da cucina per la scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 717,46.

Direzione scolastica

Alla ditta Dyco di Appiano è stato affidato l'incarico della fornitura di un armadio per la direzione scolastica tedesca, per l'importo di Euro 1.227,96.

Cantiere comunale

Alla ditta F.Ili Roner Snc di Ora è stato affidato l'incarico per la sostituzione della caldaia a gas per il riscaldamento del cantiere comunale di Ora, per l'importo di Euro 2.305,32.

Stapplerkurs erfolgreich abgeschlossen

14 Teilnehmer konnten letztthin mit Erfolg den vorgeschriebenen Pflichtkurs für Stapplerfahrer mit Pravour abschliessen.

Der Hauptteil bestand hauptsächlich aus den theoretischen Teilbereichen »Arbeitssicherheit«, »Gesetzgebung«, »Unfallvorbeugung« und »Vorsichtsmassnahmen«.

Der praktische Teil umfasste die Anwendung im fahren, Paletten laden und abladen usw.

Der Kurs wurde am späten Nachmittag mit der Aushändigung der Teilnahmediploms und einem wohlverdienten Umtrung beendet.

Lvh Johanna Falser

Ambulatorio ufficiale sanitario

È stata saldata la fattura della ditta La Tecnica di Preti Giancarlo & F.Ili S.n.c. di Cles nell'ammontare di Euro 28.000,00 riguardante la fornitura di arredamento nonché la fornitura di mobili medico-sanitari per l'ambulatorio dell'ufficiale sanitario del polo sanitario del Comune di Ora.

Realizzazione di discariche ed impianti

È stato liquidato l'importo di Euro 20.821,29 dovuto per l'anno 2008 alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, per la copertura delle spese per la realizzazione di discariche ed impianti di recupero e smaltimento di rifiuti urbani e speciali assimilabili agli urbani.

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

La prima perizia suppletiva e di variante, presentata dal p.i. Heinrich Koussminsky degli impianti termosanitari per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, con una maggiore spesa di Euro 32.791,82 è stata approvata.

L'esecuzione di ulteriori lavori agli impianti termosanitari per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, sono stati affidati alla ditta Technology Innovation Sas con sede a Brunico, per l'importo di complessivi Euro 32.791,82.

La prima perizia suppletiva e di variante, presentata dal p.i. Helmuth Stuppner per la realizzazione dell'impianto elettrico per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, con una maggiore spesa di Euro 8.736,12, è stata

approvata.

L'esecuzione di ulteriori lavori per la realizzazione dell'impianto elettrico per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, è stata affidata alla ditta Betro Sas & C. con sede ad Ora, per l'importo di Euro 8.736,12.

All'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo riguardante il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 9.822,84.

Al p.i. Helmuth Stuppner di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo per l'adeguamento dell'impianto elettrico inerente il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 4.798,86. Alla ditta Finstral di Auna di Sotto è stato affidato l'incarico della fornitura ed il montaggio di sistemi oscuranti per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi presso il campo da ghiaccio nella zona sportiva «Schwarzenbach», per l'importo di Euro 1.775,62.

Servizio raccolta rifiuti

Alla ditta Comunaltec Sas di Termeo è stato affidato l'incarico delle seguenti forniture per l'importo complessivo di Euro 3.797,16:

- n. 30 contenitori verdi per rifiuti da 80 litri
- n. 5 contenitori verdi per rifiuti da 120 litri
- n. 5 contenitori verdi per rifiuti da 240 litri
- applicazione ed inizializzazione dei relativi chip di identificazione per il servizio di raccolta rifiuti solidi urbani.



BRANZOLL BRONZOLO

Nazionalestr. 1/B Via Nazionale
39051 Branzoll - Bronzolo Tel. 0471 596086

SNACK BAR *Happy Coffee*
Geöffnet ab - Aperto dalle 6.00 h

**REIFENDIENST
SERVIZIO PNEUMATICI**
Winter- u. Sommerreifen
Montage u. Reparatur
Invernali - Estive
Montaggio e Riparazione
SUPER SCONTI

ANNOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**



POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIV SVP ARBEITNEHMERINNEN

Der amtierende Sozialausschuss der Aurer SVP ArbeitnehmerInnen

SOZIALAUSSCHUSS DER AURER SVP ARBEITNEHMERINNEN

Aurer SVP-ArbeitnehmerInnen stellen sich der Wahl

Rückblick auf das Geleistete - Vorschau auf eine ausgewogene und zukunftsorientierte Dorfpolitik

PETER SIMONINI

ZIRKA 70% UNSERER Gesellschaft beziehen ein Einkommen aus lohnabhängiger Tätigkeit. Seit nunmehr fast 30 Jahren vertritt der Aurer SVP-ArbeitnehmerInnen Ausschuss diese große Gruppe, um auf gemeindepolitischer Ebene die Interessen aller zu verwirklichen. Da die finanziellen Spielräume immer enger und damit der Verteilungskampf entsprechend härter wird, ist auch in Zukunft eine starke Vertretung der ArbeitnehmerInnen wichtig.

Rückblick und Vorschau

Rückblickend war unser Einsatz für die Dorfgemeinschaft besonders in der Familien-, Kultur-, Sozial-, Gesundheits-, Verkehrs- und Wohnbaupolitik präsent, wir kümmerten uns aber auch um die Umwelt und die öffentlichen Bauten, wie Bahnhofgebäude, Seniorenheim, Aula Magna, Musik- und Grundschule sowie auch um die Probleme rund um das R.-Prosslinerheim. Tätig waren wir auch auf sozialer und gesundheitlicher Ebene, war es für uns doch ein Anliegen, den Gesundheitssprengel in Auer zu verwirklichen und das Essen auf Rädern auf die Beine zu stel-

len. Ein weiteres heikles Thema war und ist die Umfahrungsstraße und der Brennerbasistunnel, welcher nach wie vor von uns mitverfolgt wird.

Es braucht deshalb weiterhin eine schlagfertige Gruppe der ArbeitnehmerInnen, will man diese Themen weiterhin vorantreiben und mitgestalten und unsere Anliegen einbringen.

Vollversammlung

Da die Amtszeit des Sozialausschusses ausläuft, gilt es nun einen neuen zu wählen. Am **Dienstag, den 18. November**, treffen wir uns im »Haus der Vereine« zu unserer Vollversammlung. Das Hauptanliegen bei diesem Treffen gilt wohl am meisten der Neuwahl. Wir hoffen natürlich, dass wir viele Aurer SVP ArbeitnehmerInnen, Freunde und Gönner begrüßen können. Während der Wahlauswertung wird ein gewählter Landesmandatar der SVP-Arbeitnehmer über die Arbeit in der SVP ein kurzes Referat halten.

Umtrunk für alle

Nach Bekanntgabe des Wahlergebnisses gibt es einen kleinen Um-

trunk für alle, um diese Veranstaltung in gesellschaftlicher Runde ausklingen zu lassen. 🍷



**arbeit
nehmer
innen laden ein zur**

Vollversammlung

welche am

Dienstag, den 18. November 2008

um 20:00 Uhr im »Haus der Vereine« stattfindet.

Programm

- **Begrüßung des Vorsitzenden**
- **Vorstandsmitglieder berichten über Rückschau, Vollendetes, Argumente und Themen, die uns in Zukunft bewegen**
- **Neuwahlen**
- **Kurzreferat über die SVP ArbeitnehmerInnen (SVP-Landesmandatar)**
- **Fragestunde und Diskussion**
- **Wahlergebnis**
- **Umtrunk**



PETER SIMONINI

Allerseelen: Messfeier in St. Peter und Gedächtnisfeier am Kriegerfriedhof

PFARRGEMEINDE AUER

Halloween oder Allerheiligen und Allerseelen

Messfeiern finden in der Peterskirche statt

PETER SIMONINI

Je näher das Fest Allerheiligen naht, desto mehr schmücken Kürbisköpfe die Schaufenster und Gärten. Jegliche Größe und Farbe kündigt das Halloweenfest an, das auch in unseren Kreisen immer stärker Einzug hält und die christlichen Feste verdrängen und für viele sogar zu ersetzen versucht.

Der Bamberger Erzbischof Schick hat dazu folgendes geschrieben: »Es ist erschreckend, wie die Halloweenfeiern vom Kindergarten bis zum Altenclub zunehmen. Sie verdrängen oder ersetzen für viele den Al-


lerheiligen- und Allerseelentag. Das ist Rückfall in den Geisterglauben und für die Menschlichkeit unserer Gesellschaft ein Risiko«, so Erzbischof Schick wörtlich. Es bestehe erneut die Gefahr, vor der bereits Goethe gewarnt habe: »Die Geister, die ich rief, die werd' ich nicht mehr los.«

Die Menschenwürde und die Menschenrechte seien entstanden und hätten sich entwickelt, indem sich die Menschen »vom Götter- und Geisterglauben zum lebendigen Gott und Vater Jesu Christi bekehrten.« Das Christentum habe eine Kultur

der Vernunft, des Ein-Gott-Glaubens und der Achtung eines jeden Menschen hervorgebracht. Daran seien alle Errungenschaften unserer humanen Gesellschaft entstanden, so der Erzbischof weiter.

»Das Fest Allerheiligen erinnert an die Würde

und den Wert, den jeder Mensch hat. Jeder ist als Gottes Geschöpf einmalig, ist mit Talenten ausgestattet und hat einen Auftrag in der Welt zu erfüllen; er soll einmal ewig bei Gott leben. Auch Allerseelen ist Ausdruck des Glaubens, dass der Mensch Gottes geliebtes Geschöpf ist und er trotz Schuld und Versagen, die im sogenannten »Fegfeuer« getilgt werden, in den Himmel kommen soll. Das Gebet für die Verstorbenen und die Grabpflege verstärken die menschlichen Beziehungen über den Tod hinaus«, so Schick. Allerheiligen und Allerseelen rufen auf und mahnen, sich Wert und Würde des Menschen vor Augen zu halten und entsprechend zu leben. Allerseelen lasse auch an den Tod denken, dem kein Mensch entgehen kann. Es werde die Angst vor dem Sterben nehmen.

»Wir alle sind für das ewige Leben bei Gott bestimmt. Der Tod ist die Pforte zur Ewigkeit und das Fegfeuer die Vorbereitung auf die Freude des Himmels«, so der Erzbischof. Alle, die die humane Kultur unserer Gesellschaft bewahren möchten, müssten die christlichen Feste feiern und fördern. 



ELENA WALCH
Castel Ringberg
&
Kastelaz

Für unseren Weinladen suchen wir eine/n

VERKÄUFER/IN

für den Zeitraum vom 13.10. bis Jahresende 2008

Bitte kontaktieren sie uns unter der Tel. Nr. 0471 860 172



PETER SIMONINI

Rudi Stocker überreicht im Namer der Stiftung Südtiroler Sparkasse den Scheck an Hochw. Pfarrer Peter Hofmann.

VERMÖGENSVERWALTUNGSRAT

Stiftung Sparkasse unterstützt Pfarrgemeinde

Neue Projektions- und Tonverstärkeranlage für Pfarrsaal

PETER SIMONINI

SCHON SEIT LÄNGERER Zeit bemühten sich einige Vertreter der Pfarrei, für den Pfarrsaal ein fest eingebaute Projektions- und Tonverstärkeranlage anzukaufen, die den verschiedensten Gruppen und Vereinen von den Senioren über die Verbände bis hin zur Jungschar und den Ministranten zur Verfügung stehen könnte. Besonders für die Bildungsveranstaltungen würde die Möglichkeit zur Projektion von Bildern und Grafiken wie auch die Verstärkung von Sprache und Musik eine wertvolle Hilfe sein.

Nachdem einige Vereine ihr reges Interesse bekundet und auch eine Unterstützung zugesagt hatten, entschloss sich der Vermögensverwaltungsrat zur Anschaffung der Anlage. Zugleich wurde ein Gesuch um einen Beitrag bei der Stiftung Sparkasse eingereicht.

Bereits in diesem Frühjahr konnte die neue Anlage angeschafft und in Betrieb genommen werden. Die Stiftung Sparkasse hat zur Förderung der Einrichtung im Pfarrsaal einen Beitrag zugesagt. Anlässlich der Sitzung des Vermögensverwaltungsrates konnte Rudi Stocker, der selbst Mitglied des Vermögensverwaltungsrates der Pfarrei ist, in Vertretung der Stiftung Sparkasse den Scheck an den Pfarrer überreichen. Im Namen aller, die die diese Anlage nützen können, und im Namen der Pfarrei danken wir aufrichtig für die wertvolle Unterstützung. 🍀

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Das Erste, was der Mensch im Leben vorfindet, das Letzte, wonach er die Hand ausstreckt, das Kostbarste, was der Mensch besitzt, ist die Familie.«

Adolf Kolping

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag wünscht der Seniorenausschuss

Walburga Leiter	18.11.
Elisabeth Pernter	19.11.
Anton Mitterstätter	22.11.
Hans Mitterstätter	22.11.
Maria Mössler	29.11.

Mitteilung für die Eltern und Schüler der 2. Klassen Grundschule für die Erstfeier der Versöhnung

Vor Weihnachten möchten wir die Kinder der 2. Klassen Grundschule zur Erstfeier der Versöhnung (Beichte) führen. Dazu werden die Eltern am Mittwoch, den 5. November, um 20:15 Uhr, zum Elternabend eingeladen.

Die 4 Treffen mit den Kindern und Eltern sind dann an folgenden Samstagen (jeweils um 16:00 Uhr) geplant:

Samstag, 08.11.2008

Samstag, 15.11.2008

Samstag, 29.11.2008

Samstag, 06.12.2008

Erstfeier der Versöhnung voraussichtlich am 13. Dezember 2008.



Lauberhafte Weihnachtszeit

SONNTAG, 7. DEZEMBER 2008 VON 9 BIS 18 UHR

Es erwartet Sie eine große Auswahl an **Weihnachtskompositionen**, Orchideen, Zimmer- und Freilandpflanzen. Sie erhalten Tipps vom **Orchideen-Experten** und die „**Geschützte Werkstätte**“ der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern eröffnet ihre Sammelausstellung.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



L. PLATTER

Gärtnerei Eppan, Bozner Straße 2A – Tel. 0471 662 484 – www.platter.biz



CHRISTBÄUME
zu Aktionspreisen

SCHULE UND KULTUR SCUOLA E CULTURA



MGV Brixen 1862

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Chor- und Instrumentalkonzert

MGV Brixen 1862 zu Gast in Auer

VALENTIN RESCH

MIT EINEM gefälligen und abwechslungsreichen Programm gastieren der MGV Brixen 1862 und ein Barockensemble am Donnerstag, 6. November um 20 Uhr im Neuen Konzertsaal Auer.

Das Instrumentalensemble in der Besetzung von Trompete, 2 Oboen, Fagott und Basso Continuo eröffnet das Konzert mit einer Sonate in D-Dur von A. Corelli, gefolgt mit einem virtuosen Konzert von Tommaso Albinoni. Anschließend bringt der MGV Brixen, unter der Leitung von Christian Unterhofer, bekannte Chorwerke aus der Renaissance und Barockzeit zu Gehör. Im 2. Teil steht das Konzert in D-Dur von Georg Ph. Telemann auf dem Programm. Weiters hören wir den Männerchor Brixen mit bekannten Chören aus der Klassik und Romantik sowie beliebte Trink- und Volkslieder. Der Männerchor Brixen wurde im Jahre 1862 gegründet. Zu seinen Aufgaben zählen die Pflege der traditionellen Männerchorliteratur, sowie Volkslieder aber auch Motetten und Madrigale aus Renaissance und Barock gehören zum Repertoire. Besonders hervorzuheben ist die Teilnahme am internationalen Chorwettbewerb in Prag im Herbst 2001, wobei der Chor die Goldmedaille erzielte. Nicht unerwähnt bleiben soll dabei die Zusammenarbeit mit anderen Chören und Instrumentalensembles. Der Chorleiter Christian Unterhofer, der über eine gediegene Ausbildung verfügt, kann trotz seines jugendlichen Alters auf eine große musikalische Erfahrung zurückblicken. Mit Erfolg wählte er die Chorliteratur aus, die vom Publikum mit Begeisterung aufgenommen wurde. Derzeit zählt der Chor 50 aktive Mitglieder. 📖

Kartenvorverkauf:

Tourismusbüro Castelfeder Auer, Tel. 0471 810 231



ARCHIV KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Kinderchor der Kantorei »Leonhard Lechner« Muri Gries Bozen

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Konzert zum Advent

Am 30. November im neuen Konzertsaal Auer

VALENTIN RESCH

ZUM ABSCHLUSS der Veranstaltungsreihe 2008 findet am Sonntag, den 30. November um 18:00 Uhr das traditionelle Konzert zum Advent, erstmals im Neuen Konzertsaal Auer, statt.

Ausführende sind der weit über die Grenzen hinaus bekannte »Rundfunkchor Budapest« unter der Leitung des Kapellmeisters Pálincás Péter (Chefdirigent des Csokonai Theater Debrecen), der Kinderchor der »Kantorei Leonhard Lechner« Muri Gries unter der Leitung von Barbara Pichler Kofler sowie das »Südtiroler Bläserensemble« unter der Leitung von Valentin Resch.

Venedig galt seit Ende des 16. Jahrhunderts als »die rechte musikalische hohe Schule«. Musiker aus ganz Europa reisten an, um den neuen Kompositionsstil sowie die Aufführungspraxis bei Andrea und Giovanni Gabrieli zu studieren. Die mehrhörige Komposition, bei der mehrere Klanggruppen (Cori spezzati), auch räumlich getrennt aufgestellt, gegeneinander und miteinander musizieren, war an die Stelle der niederländischen Polyphonie getreten. Zu dieser Aufführungspraxis angeregt haben wohl die gegenüberliegenden Orgeln und Emporen in der Basilika. Auch bei diesem Konzert zum Advent werden Chor- und Instrumentalgruppen im Konzertsaal verteilt aufgestellt um den gesamten Raumklang in das Musizieren mit einzubeziehen. Auf dem Programm stehen mehrhörige Werke der Venezianischen Schule für acht Bläser, sowie Chorwerke vom Gregorianischen Choral über Palestrina, Lasso, Schütz, Scarlatti, Liszt und Kodály. Lieder zum Advent singt der Kinderchor der Kantorei »Leonhard Lechner«. Zum Abschluss hören wir, aufgeführt vom Rundfunkchor Budapest und dem Südtiroler Bläserensemble, das »Kyrie eleison« und »O magnum mysterium« zu acht Stimmen in zwei Chören, sowie »Plaudite omnis terra« zu zwölf Stimmen in drei Chören von Giovanni Gabrieli. 📖

Kartenvorverkauf: Tourismusbüro Castelfeder, Tel. 0471 810 231



DIETER RÜNGGALDIER

Im Bild v.l.n.r.: Julia Grasser, Dagmar Wieser, Kathrin Anhof und Rudi Kofler

HEIMATBÜHNE AUER

Männer sind auch bloß Menschen

Lustspiel in drei Akten - Von Tilly Hütter und Konrad Hansen

KATHRIN ANHOF

UNTER DER Anleitung unseres neuen Regisseurs Gerd Weigel bringen wir auch heuer wieder ein besonderes Theaterstück auf die Bühne. Seien Sie gespannt und erleben Sie gemeinsam mit uns einen lustigen Abend.

Heinrich Thaler widmet sich ausgiebig dem Hobby des Stickens und der theoretischen Erprobung von Kochrezepten. Seine Frau Hedwig ist davon natürlich nicht begeistert und versucht so gut es geht die Vorlieben

ihres Mannes zu vertuschen. Susanne, die Tochter der Beiden ist stolz auf ihren Vater und steht voll und ganz hinter ihm. Bei einem Preisanschreiben einer Illustrierten für gutes Essen und Trinken gewinnt Heinrich den zweiten Preis und kann sich zwischen einem Meisterkoch oder tausend Euro entscheiden. Eine Reporterin, die über den Gewinn berichten möchte und Peter, der Nachbar der Familie, machen das Chaos perfekt.

Für welchen Preis sich Heinrich

entscheidet und wie oder ob sich die einzelnen Missverständnisse auflösen, sehen Sie bei unseren Aufführungen.

Auf Ihr zahlreiches Kommen freut sich die Heimatbühne Auer. 🍷



Weingut Waldthaler

Bachgasse 2 • Auer

Kellereibesichtigung und Weinprobe

nach Vereinbarung

Detailverkauf Montag bis Samstag

von 8 bis 12 Uhr und

von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182

Mobiltel.: 333 4720080

Heimatbühne Auer Aufführungen	Tag	Termin	Zeit	Ort	Saal
	Samstag	08. November	20:00 Uhr	Auer	Aula Magna
	Sonntag	09. November	17:00 Uhr	Auer	Aula Magna
	Samstag	15. November	20:00 Uhr	Auer	Aula Magna
	Sonntag	16. November	17:00 Uhr	Auer	Aula Magna
Platzreservierungen im Tourismusverein Auer unter folgender Telefonnummer: 0471 810 231					
oder eine Stunde vor Beginn der Vorstellung unter folgender Telefonnummer: 331 2705388					

MUSIKKAPELLE AUER

Die Musikkapelle lädt zum heurigen Cäcilienkonzert

Termin: am Sonntag, den 23. November um 18:00 Uhr in der Aula Magna

CHRISTIANE RAICH

WIE SCHON zur Tradition geworden, verspricht die Musikkapelle auch heuer wieder ein festliches Cäcilienkonzert. In zwei Teilen konzipiert, reihen sich ausdrucksstarke Kompositionen aneinander, welche den Zuhörer auf eine musikalische Reise zu begleiten versprechen. Gar einige bekannte Namen und Titel schmücken das Programm, wobei jedoch auch eine bislang selten aufgeführte - weil noch sehr junge Komposition - unseres Kapellmeisters Günther Graber eine bedeutende Etappe dieses Abends versichert.

Erster Teil

Heimatliebe, Naturverbundenheit, tiefe Religiosität, aber auch be rauschende Lebensfreude werden schon zu Beginn des Konzerts thematisiert. Antonin Dvořáks »Festlicher Marsch« bringt all das zum



DIETER RÜNGGALDIER

Kapellmeister Günther Graber

Ausdruck. Der böhmische Meister liebte es nämlich, unbeirrt von ideologischen Tendenzen, Klassik, Romantik, aber auch volksmusikalische Elemente miteinander zu verbinden.

Als »großes romantisches Schauspiel mit Musik« wurde im Jahre 1823 in Wien die Erstaufführung des von Franz Schubert geschriebenen Bühnenstücks »Rosamunde« bezeichnet. Und wahrhaftig romantisch erzählt die Komposition »Rosamunde« von einer jungen Prinzessin, welche vom sterbenden Vater an eine Ziehmutter weggegeben wird, um sie vom schlechten Einfluss des königlichen Hofes zu bewahren. Mit achtzehn sollte sie ihre Herkunft erfahren und über das Reich ihres verstorbenen Vaters walten. Eine Liebesgeschichte, in der Verlust, Entführung, Gefängnis und Mordversuch die zu bewältigenden Hürden darstellen.

Nicht weniger gefühlsbetont gestaltet sich die Suite »L'Arlesienne« des Komponisten Georges Bizet, der durch sein Hauptwerk, die Oper »Carmen«, berühmt wurde. »Das Mädchen aus Arles«, so der übersetzte Titel, berührt durch eindrucksvolle, solistische Passagen. Von zart über spielerisch, bis entschlossen, gestalten sich Pastorale, Intermezzo, Menuett und Farandole. Die Leichtigkeit der einzelnen Noten

erinnert jedoch stets an das Pizzicato eines Streichorchesters. Wiederum handelt es sich um eine Bühnenmusik, welche Bizet 1872 zu dem Stück »L'Arlesienne« des französischen Autors Alphonse Daudet schrieb.

Zweiter Teil


Der zweite Teil des Konzerts gestaltet sich zweifellos moderner. Es handelt sich hier fast ausnahmslos um Stücke noch lebender Komponisten. Den Beginn macht das Stück »Dynamica« des Komponisten und Dirigenten Jan van de Roost. Rhythmisch, kraftvoll, energisch und nicht zuletzt dynamisch gestaltet sich seine Ouvertüre.

Darauf folgt die schon vorab angekündigte Komposition Günther Grabers, des Kapellmeisters der Musikkapelle Auer. Es handelt sich dabei um eine symphonische Dichtung für Blasorchester, die die weitgehend bekannte Geschichte des »Robinson« erzählt.

Franco Cesarini ist ein sehr gefühlsbetonter Komponist. Mit seinen Werken möchte er nach eigenen Aussagen Gefühle in den Zuhörern wecken. »Harlequin« nennt sich sein Stück, in dem der Komponist bis ins Detail alle Facetten des Themas schildert.

Den musikalischen Abschluss des Konzerts bildet ein Klassiker des mexikanischen Komponisten Augustin Lara. »Granada« stammt aus einem rund 700 Lieder umfassenden Zyklus, den Lara der Tonsetzung romantischer Stücke im Stil des Boleiros widmete.

Ehrungen

Ein wichtiger Bestandteil jedes Cäcilienkonzertes ist schließlich die Ehrung langjähriger Mitglieder durch die Verleihung von Urkunden. Auch einige Neuzugänge werden bei dieser Gelegenheit offiziell vorgestellt. 



Die Musikkapelle
lädt ein zum

»Cäcilienkonzert«

Termin: 23. November
Zeit: 18:00 Uhr
Ort: Aula Magna

Programm

I. Teil

Festlicher Marsch (Antonin Dvořáks)
Rosamunde - Overture (Franz Schubert)
L'Arlesienne - Suite Nr. 2 (Georges Bizet)

II. Teil

Dynamica (Jan van de Roost)
Robinson (Günther Graber)
Harlequin (Franco Cesarini)
Granada (Augustin Lara)



Filialleiter der Sparkasse Auer, Christof Fill, überreicht Franz Kaufmann eine Spende für den neuen Teppich für die Krabbelgottesdienste

KFS - ZWEIGSTELLE AUER

Vollversammlung mit Neuwahlen - Krabbelgottesdienst eröffnet Jahresprogramm

Referat von Dr. Helmar Oberlechner über Bedeutung von Fernsehen und Computerspiel

FRANZ KAUFMANN

MIT DER Feier des Krabbelgottesdienstes am 24. September 2008 hat der Ausschuss des Kath. Familienverbandes Auer wieder seine Tätigkeit im Herbst begonnen. Es fanden sich wieder zahlreiche Kinder im Alter bis zur 1. Volksschulklasse in der Kapelle des Widums mit ihren Eltern ein.

Die Geschichte von Markus, der

einen Laib Brot kauft und jedem dafür dankt und zum Schluss Gott dankt, wurde von den Kindern und der Erzählerin gespielt. Lieder wurden gesungen, wir beteten das Vater Unser und zum Schluss segneten sich die Kinder und Eltern gegenseitig mit dem Kreuzzeichen auf die Stirn.

Gedankt sei besonders der Sparkasse Auer, mit dem Filialleiter Christof Fill für die Spende der Teppiche, die bei den Feiern der Krabbelgottesdienste als Sitzunterlagen dienen und sich hervorragend dazu eignen, auch durch ihre bunten Farben.

Neuwahlen

Am 14. Oktober fand dann die Vollversammlung mit Neuwahlen im Pfarrsaal statt. Der alte Ausschuss wurde von den Mitgliedern bestätigt. Im Ausschuss arbeiten mit: Astrid Di Bella-Lechner, Elfi Silgoner-Pichler, Klari Florian, Claudia Kröss-Federer und Franz Kaufmann. Ganz besonders bedankte man sich beim vorherigen Ausschuss und dessen Vorsitzender Rita Nußbaumer gedankt.

Rückblick


Die Tätigkeiten im Laufe des Jahres waren:

- die Gestaltung der Krabbelgottesdienste im Mai und Juni;
- die Spielecke beim Markusmarkt;
- die Teilnahme an den langen Diens- tagen mit einer Spielecke, mit Grup- pentänzen und dem Verkauf von schokoladigen Fruchtspießchen.

Anschließend an die Vollversam- lung referierte Dr. Helmar Oberlechner aus Innsbruck über die Bedeutung von Fernsehen und Computerspiel als Miterzieher, und er gab Ratschläge für den bewussten Umgang mit den neuen Technologien. Der Abend klang mit einem Umtrunk und anregenden Gesprächen aus.

Die nächsten Termine des Kath. Familienverbandes:

Krabbelgottesdienst am 29.10. und dann wie immer an jedem letzten Mittwoch im Monat.

Auf eine rege Teilnahme freut sich der Katholische Familienver- band. 



Hätten wir das jemals gedacht? Kinder, Haus, Garten.
Wie sich das Leben ändert. Jeden Tag. Gut, wenn man
da jemanden hat, auf den Verlass ist.

Mit dabei



Für jeden Bedarf.
Vermögensaufbau, Vorsorge, Finanzierungen,
Bauen und Wohnen, Risiken absichern.
Für Zeichnung der Informationspflicht auf der Website.

www.sparkasse.at
(+43 052 052) isf



Im Bild die Kinder und Jugendlichen des Jugenddienstes Unterland vor dem Start der Fahrradtour in Neumarkt

JUGENDDIENST UNTERLAND

Mit 500 Kindern und Jugendlichen durch den Sommer 2008

Jugenddienst Unterland zieht positive Bilanz

JÜRGEN GEIER

IM RAHMEN der landesweiten Aktion »Jugenddienste in Bewegung« radelten, schwammen, flogen und fuhren vor kurzem Kinder und Jugendliche quer durch Südtirol um auf die Jugendarbeit aufmerksam zu machen.

Auch der Jugenddienst Unterland war mit dabei und radelte mit Kindern des gesamten Unterlandes von Neumarkt zum Montiggler See, wo es neben einem stärkenden Mittagessen auch viele lustige Waldspiele gab.

Dabei zog der Jugenddienst Unterland auch Bilanz über die soeben abgeschlossenen Ferienprogramme 2008. In diesem Jahr wurden insgesamt neun verschiedene Ferienprogramme, angefangen von Som-

merkindergarten bis hin zu einer Abenteuerreise nach Barcelona für Oberschüler organisiert. Rund 45 Betreuer begleiteten 500 Kinder und Jugendliche des gesamten Unterlandes und Reggelberges kreativ und sinnvoll durch den Sommer. Der Vorsitzende des Jugenddienstes, Dekan Walter Visintainer, zeigte sich sehr erfreut über die Initiative. »Dank der Unterstützung der Gemeinden, Pfarreien, der Bezirksgemeinschaft und vor allem des Amtes für Schul- und Hochschulfürsorge konnten wir attraktive Programme anbieten, welche von den Teilnehmern aber auch von den Eltern sehr geschätzt wurden«. In dieselbe Kerbe schlägt auch Jürgen Geier, Leiter des Jugenddienstes

Unterland: »Bereits im Jänner haben wir mit der Planung begonnen, um die Programme inhaltlich und organisatorisch professionell zu gestalten und einen ausgewogenen Mix aus Spaß, Unterhaltung, Lehrreichem und Sozialem vermitteln zu können. Dabei wurden die Gemeinschaft und das Miteinander immer in den Mittelpunkt gestellt und auch Jugendliche aus sozialen Randgruppen wurden bei uns bestens integriert. Der Jugenddienst ist heute nicht mehr wegzudenken und vereint Kinder und Jugendliche des gesamten Unterlandes zu einer großen Familie«, so Geier abschließend. 🇮🇹



*Täglich frisch zubereitete Snacks
und herrliche Salate das ganze Jahr über*

Feierabendbier immer Freitags
von 17:00 bis 20:00 Uhr um 1 Euro

NEU Jetzt auch mit Lunch Tronic NEU

TUTTO FRESH TUTTO FAST TUTTO GOOD

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



ARCHIV KVV AUER

Im Bild die KVV Ortsgruppe Auer

KVV ORTSGRUPPE AUER

Herbstausflug nach Lusern

Bei strahlendem Sonnenschein erlebten die KVV Mitglieder einen wunderbaren Lehrausflug

JULIUS OSSANNA

LUSERN, DAS Ausflugziel, liegt auf einer Hochebene zwischen Asiago und Lavarone-Folgaria auf 1330 m Meereshöhe. Am Dorfplatz angelangt, begrüßte uns Herr Luigi Nicolussi Castellan, Bürgermeister des Dorfes, und lud uns alle ins Gemeindehaus ein. Die Begrüßung auf »zimbrisch« war für die Teilnehmer etwas ganz Neues. Daraufhin schilderte er uns ausführlich die Geschichte von Lusern, die Besiedlung der Hochebene durch bayerisch-tirolerische Zuwanderer, den Großbrand der einen großen Teil des Dorfes zerstörte und dank großer Unterstützung Österreichs wieder aufgebaut wurde. Die zimbrische Sprache (ein altdeutscher Dialekt) wurde öfters verboten, speziell unter der Faschistenzeit (Mussolini- Tolomei). Zur gleichen Zeit erlebte auch Lusern die Optionszeit, wo viele auswanderten und nach ihrer Rückkehr die nackte Armut fanden. Als Gastarbeiter in der Schweiz, Deutschland und in Oberitalien, konnten die Luserner einen bescheidenen Wohlstand erarbeiten. Erst seit wenigen Jahren wird die zimbrische Tradition, vor allem die Wirtschaftsentwicklung (haupt-

sächlich der Fremdenverkehr) von der Prov. Trient, dem ital. Staat und der EU unterstützt und gefördert. Die zimbrische Mundart ist daher für die Sprachwissenschaft heute von besonderem Interesse.

Das Unterrichten in Deutsch und Zimbrisch in den italienischen Schulen stellt eine wichtige Brücke zum deutschen Sprachraum. Heute sind die Luserner stolz auf ihre besondere Sprache und Tradition, so Bürgermeister Luigi Nicolussi Castellan.

Im nahegelegenen Lusernahof, vorbei an der Pfarrkirche, wurden die Teilnehmer köstlich serviert. Weiter ging die Fahrt mit 2 Angeboten: Besichtigung » Forte Belvedere Gschwent« oder ein gemütlicher

Spaziergang rund um den Lavarone-see. Viele nahmen das erste Angebot wahr und besichtigten das Befestigungswerk des Kaisers. Hier befindet sich das Museum, aufgeteilt in 3 Etagen, der nicht nur eine simple Ausstellung von Fundstücken und Fotos, sondern eine aktualisierte historische Erzählung über den 1. Weltkrieg zeigt. Der Rundgang sollte den Besuchern Emotionen und Hintergründe vermitteln, die zu unmittelbaren Überlegungen über das eigentliche Kriegskonzept anregen. Zufrieden über diesen erlebnisreichen Tag fuhr man nach Hause, nicht ohne einen Abstecher am Caldonazzo-see gemacht zu haben. 🍷

Hotel***
Zurmwirt

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten. Spezielle Menüs für Ihre besonderen Anlässe, gerne auch für Weihnachts- und Firmenessen!

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente. Menu particolari per i Suoi eventi speciali, consigliato anche per cene di natale e aziendali!



DIETER RUNGALDIER

Kapellmeister Günther Graber und Obmann Manfred Abram - die Musikkapelle Auer

Vereine stellen sich vor: Musikkapelle Auer

Kaum ein Dorf in Südtirol hat sie nicht - eine Musikkapelle. Die Aurer Musikkapelle gibt es bereits seit über zwei Jahrhunderten, und die Musik ist noch lange nicht zu Ende. Kapellmeister Günther Graber und Obmann Manfred Abram wissen auch, wieso.

Ist die Musikkapelle für Jugendliche heutzutage noch ansprechend?

Sicherlich haben die Jugendlichen heute eine Vielzahl an Freizeitangeboten, die sie nutzen könnten und die Zeit in Anspruch nehmen. Trotz des großen Angebots haben wir aber viele Junge in der Musikkapelle. Durch den Besuch der Musikschule kommen viele Kinder mit Musik in Kontakt. Wer Interesse und Lust hat wird hier gefördert und zu einem jungen Musikanten ausgebildet. Die Musikkapelle ist heute auf jeden Fall noch ansprechend, denn Musik ist einfach ein schönes Hobby!

Was bietet eine Musikkapelle für junge Leute? Ist mit Märschen und Volksmusik zu rechnen?

Sicherlich ist es die Gemeinschaft unter Gleichgesinnten, die eine Musikkapelle bieten kann. Man kann viel voneinander lernen und dabei seine Fähigkeiten ausbauen. Auch wenn die Proben manchmal hart sind, zählen doch die Freude am Spielen und der Spaß, den man gemeinsam haben kann.

Das Programm ist mittlerweile breit gefächert. Schon Sepp Thaler hat in den 50ern Ouvertüren und symphonische Stücke aufgeführt. Wir spielen also nicht nur Märsche und dergleichen, sondern auch Musical- und Pop-Lieder. Da müsste für jeden etwas dabei sein.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Die Tätigkeit der Musikkapelle besteht in der Pflege der Tiroler und der zeitgenössischen Blasmusik sowie der Tradition, der Wahrnehmung religiöser und weltlicher Aufgaben in der Gemeinde, der Präsentation des Dorfes bei Auftritten außerhalb Auers sowie der Förderung der musikalischen Gemeinschaft und der Freude am Musizieren.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Musikalisch, enthusiastisch, einfühlsam

Warum braucht es den Verein?

Um es ganz banal zu sagen, braucht es die Musikkapelle für die musikalische Umrahmung gewisser feierlicher Anlässe. Wir pflegen die Musik aktiv und in Gemeinschaft, führen die Tradition der Blasmusik fort und bringen diese den Leuten näher. An unserer Musik haben wir Spaß und wir wollen unsere Zuhörer erfreuen.

Ein Highlight in unserer Tätigkeit ist ...

... auf jeden Fall das Cäcilienkonzert - das Hauptkonzert zum Festtag der Hl. Cäcilia, unserer Schutzpatronin. Darauf arbeiten wir zwei Monate lang hin. Heuer findet das Konzert am 23. November in der Aula Magna statt.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die Musikkapelle Auer gibt es seit 1801, also seit 207 Jahren.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Wir haben 46 Mitglieder. Das jüngste ist 14, das älteste 70 Jahre alt.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Zum einen sollte man musikalisch, ehrgeizig, gewissenhaft und kameradschaftlich sein. Zum anderen braucht es das bronzene Leistungsabzeichen in dem jeweiligen Instrument.

In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss/Interview: Barbara Raich



ARCHIV SOZIALZENTRUM KURTATSCH

Ein Projekt des Sozialzentrums Kurtatsch ermöglicht die soziale Integration auf unkomplizierte Weise

SOZIALZENTRUM KURTATSCH

Die »Naturgruppe« des Sozialzentrums Kurtatsch stellt sich vor

Die Naturgruppe erledigt Dienstleistungen in den Gemeinden Tramin, Kurtatsch, Auer und Margreid

JUDITH DIBIASI

IM FRÜHJAHR 2002 wurde im Sozialzentrum Kurtatsch ein Projekt gestartet, das Personen, die Interesse daran zeigten, in der freien Natur zu arbeiten, die Möglichkeit gab dies zu tun. Sie sollten Erfahrungen in verschiedenen Arbeitsbereichen in der Natur (Gärtnerei, Bauernhof, Obst – Weinbau) sammeln und ihren bevorzugten Arbeitsbereich ausfindig machen. Da diese Gruppe außerdem außerhalb des geschützten Rahmens des Sozialzentrums in einem »normalen« Arbeitsumfeld arbeitete, war dies für alle Beteiligten eine neue und auch ungewohnte Erfahrung.

Im September 2002 wurde die Naturgruppe gegründet, die seitdem von Montag bis Freitag den Gemeindarbeitern der Gemeinden Tramin, Kurtatsch, Margreid und Auer zur Hand geht. Die Arbeit wird von den Personen der Gruppe sehr ernst genommen, da es eine sinnvolle und wichtige Arbeit ist, das Dorf sauber zu halten. Dadurch, dass sich die Arbeitsplätze inmitten der Dörfer befinden, wo viele Menschen zirkulieren, ist es deshalb auch sehr viel einfacher und natürlicher, sich zu begegnen. Soziale Integration findet täglich und unkompliziert statt.

Bei der täglichen Morgenrunde

besprechen die Begleiter gemeinsam mit den Mitgliedern der Gruppe den Arbeitsplan für den jeweiligen Arbeitstag, denn es ist wichtig, dass der Tag klar strukturiert und vor allem, dass jede Person der Gruppe über das Geschehen informiert ist.

Seit Oktober 2007 hat die Naturgruppe einen weiteren Schritt in Richtung Normalisierung gewagt, indem sie ganz aus dem geschützten Rahmen des Sozialzentrums Kurtatsch ausgezogen ist und ihre Werkstatt in einem von Alois Lageder zur Verfügung gestellten Haus in Margreid eingerichtet hat. Auch sind inzwischen aus einer großen Arbeitsgruppe zwei kleine Gruppen entstanden. Von diesen erledigt die eine weiterhin Dienstleistungen in den Gemeinden Tramin, Kurtatsch, Auer und Margreid und die andere führt für die Fa. Lageder verschiedene Arbeitsaufträge (Höfe kehren, im Weinberg helfen, Gärtnerarbeiten usw.) aus.

Die Entwicklung der Personen der Naturgruppe beweist einmal mehr, dass die personenzentrierte Arbeit fruchtet und man auf dem richtigen Weg ist, wenn den Personen die notwendige Aufmerksamkeit geschenkt wird und wenn man sie in eigenen Gedankengängen un-

terstützt und dort hilft, wo sie alleine nicht mehr weiterkommen, aber ihnen Denken und Handeln nicht abnimmt. 🇨🇪

NICHT ZUM VERSTECKEN
DIE NEUE HERBST-/WINTERMODE BEI
Sigi
SPORT
 KALTERN, GOLDGASSE 22
 NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3



Im Bild die Kinder der 1. Klasse Grundschule • Nella foto i bambini della 1° classe elementare

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Tag des Fußballs

Eröffnung der Fußballsaison 2008/09

PETRA ANHOF

AM 18. SEPTEMBER lud die Sektion Fußball alle Kinder, die die erste Klasse Grundschule besuchen, zu einem Schnuppertraining ein. Überrascht aber hocherfreut konnten wir über 20 Kinder zählen, die sich auf dem Fußballplatz tummelten. Die beiden Trainer Profanter Florian und Piccoli Andreas hatten alle Hände voll zu tun, Ordnung in die ausgelassene Kickerbande zu bringen. Am Ende waren alle begeistert, und versprachen zum nächsten Training wiederzukommen.

Fast alle hielten ihr Versprechen. Das Training findet jeden Donnerstagnachmittag statt. Im Winter wird es in der Turnhalle fortgesetzt. Wir bedanken uns bei unseren Spielern Florian und Andreas, die sich spontan bereit erklärt haben, das Training zu leiten. Wir wünschen den kleinen Torjägern viel Spaß und Ausdauer beim Training. Vielleicht findet sich das eine oder andere Talent, das in einigen Jahren in unserer 1. Mannschaft mitspielen kann. 🦋

Luca Eraldi und Thomas Rech betreuen die U8

Auch für die Kategorie U8 mussten 2 Trainer gefunden werden, was uns einige Schwierigkeiten bereitete. Kurz vor Trainingsbeginn hatten wir dann Glück und Luca Eraldi aus Auer sagte uns zu. Ihm zur Seite steht ein weiterer Aurer Spieler, und zwar der Kapitän der 1. Mannschaft, Thomas Rech. Wir bedanken uns ganz herzlich bei ihnen sowie bei allen anderen Trainern. Es ist eine verantwortungsvolle Aufgabe, die den Trainern auch viel Freizeit abverlangt. Dies ist nicht selbstverständlich und wir wissen es sehr zu schätzen. Herzlichen Dank. 🦋

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Inizio stagione della scuola calcio

Florian Profanter e Andreas Piccoli i nuovi allenatori

STEFANO SGARBOSSA

GROSSO LAVORO PER i nostri allenatori Florian Profanter e Andreas Piccoli al primo incontro della scuola calcio, dove oltre venti bambini delle prime classi delle scuole elementari hanno fatto il loro primo passo verso questo bellissimo sport. La vivacità e l'entusiasmo dei nostri piccoli amici ha reso l'impresa ardua per i nostri allenatori, che però se la sono cavata egregiamente. Molti dei giovani aspiranti calciatori si sono impegnati a proseguire con gli allenamenti, ritrovandosi ogni giovedì pomeriggio al campo sportivo di Ora.

Sono inoltre iniziati gli allenamenti della squadra Under 8. Ad allenare la formazione è Luca Eraldi di Ora che, assieme al nostro capitano della prima squadra Thomas Rech, avrà il compito importante di far crescere sia la passione che il livello tecnico dei nostri giovani calciatori.

Ringraziamo Florian, Andrea, Luca e Thomas per l'ottima collaborazione e auguriamo a tutti i bambini di arrivare un giorno a giocare nella nostra prima squadra. 🦋



Preise kipass »Fiemme« für die Mitglieder des Skiclub Auer Prezzi Skipass «Fiemme» per i soci Sciclub Ora

Kategorie/categoria	geboren/nato	Preis/Prezzo
Erwachsene* Adulti*	vor/prima 29.11.1983	Euro 300,00
Erwachsene/ Adulti	nach/dopo 29.11.1983	Euro 240,00
Oberschüler/ ragazzi scuola superiore	nach/dopo 29.11.1990	Euro 190,00
Kinder Mittelschule/ Bambini scuola media	nach/dopo 01.12.1993	Euro 125,00
Kinder Volksschule Bambini scuola elementare	nach/dopo 01.12.1997	Euro 65,00

* mit 3 Tagen Dolomiti Superski 393,00 Euro/con 3 giorni Superski Dolomiti 393,00 Euro

Kosten Mitgliedsausweis Saison 2008/2009 Skiclub Auer Tessera socio stagione 2008/2009

Kategorie/categoria	Preis/Prezzo	Preis inkl. Fisi Saison Prezzo più Fisi stagione
Erwachsene älter als Jahrgang 1991 Adulti fino al 1991	Euro 12,00	Euro 39,00
Kinder Jahrgang 1992 und jünger Bambini dall'anno 1992 in poi	Euro 6,00	Euro 33,00

ACHTUNG: alle Interessierten, welche einen Skipass zu diesen Vorzugspreisen erhalten möchten, können sich vom 10. bis zum 18. November bei der »**RAIFFEISENKASSE AUER**« melden (ein Foto, den Steuerkodex und Geburtsort, sowie den alten Skipass mitbringen).

Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliedsausweises für die Saison 2008/2009 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden). Ermäßigte Tageskarten **FIEMME OBereggen** gibt es nur bei Vorlage des gültigen Mitgliedsausweises.

ATTENZIONE: tutti gli interessati ad acquistare uno scipass a questi prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi dal 10 al 18 novembre presso la «**CASSA RURALE DI ORA**» (portare 1 Foto + codice fiscale, luogo di nascita e lo skipass vecchio). Questi prezzi agevolati «**Fiemme Obereggen**», sono riservati solo a coloro in possesso della tessera socio per la stagione 2008/2009 (si può pagare l'importo socio anche all'ordinazione dello scipass). Il giornaliero **FIEMME OBereggen** ridotto si riceve solo con la tessera socio.



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Die Sektion Ski
lädt ein zum

Kinder Ski- und Snowboardkurs

Ort Jochgrimm
Termin 07.08.14.21.26. Dez. 2008

Treffpunkt: Parkplatz Mühle
Zeit: 08:00 Uhr
Beitrag: 185,00 Euro
(inklusive Kinderskipass für die ganze Saison und Bus Auer-Jochgrimm-Auer, Mittagessen, Mitgliedsausweis und Fisiausweis)

Teilnahmeberechtigt
alle Kinder ab dem 5. Lebensjahr

Anmeldung
bei der Raiffeisenkasse Auer vom 10. bis 18. November nur mit Hinterlegung eines Fotos und des persönlichen Steuerkodexes (mit Geburtsort).



La sezione ski
invita al

corso di sci e snowboard per bambini

Luogo: Oclini
Termine: 07.08.14.21.26. Dic. 2008
Partenza: Hotel Mühle
Orario: ore 08:00
Iscrizione: 185,00 Euro
(Pullmann Ora-Oclini-Ora, corso, Skipass per tutta la stagione, pranzo, tessera socio e tessera Fisi)

Diritto di partecipazione
tutti i bambini oltre i 5 anni

Iscrizione
Presso la «Cassa rurale di Ora» dal 10 al 18 novembre solo con presentazione di una foto e del codice fiscale con luogo di nascita.



TOBIAS KAUFMANN

Eine der neuen Umkleidekabinen (Serie „Cu26“), in der Bildmitte Richard Zelger, Hauptverantwortlicher für die gelungene Innenausstattung.

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION HOCKEY

Zwei neue Internetseiten für die Aurorafrogs

www.aurorafrogs.it und www.juniorteams.com

GABRIEL TSCHÖLL

ZUM SAISONSTART wurde die Homepage www.aurorafrogs.it umgestaltet. Sie beinhaltet in Zukunft alle Informationen zur Serie »C-U26« sowie zu den Freizeitmannschaften von Auer.

Durch die Zusammenarbeit im Jugendsektor mit Neumarkt war es nur eine logische Folge, dass dies auch durch einen gemeinsamen Webauftritt erfolgen soll. Der leicht einprägsame Name des URL ist www.juniorteams.com (nomen est omen). Beide Projekte wurden von Mirko Cutri technisch umgesetzt. Ein Dankeschön für die kompetente und schnelle Realisierung. Für die regelmäßigen Infos werden Manfred Zanotti, Armin Bertignoll und Gabriel Tschöll sorgen, welche sich freuen würden,

mit News, Anregungen und Infos beliefert zu werden. Als Hauptseiten beider Vereine gelten respektive die www.aurorafrogs.it bzw. www.hc-neumarkt.com wobei jeweils auf die gemeinsame Jugendseite verlinkt wird. Ebenso findet der Besucher, der von der Jugend-Homepage startet, auf die Seiten der Stammvereine.

Meisterschaftsstarts

Am 5. Oktober eröffnete Helmut Zelger wieder die glaziale Saison im Schwarzenbach. Die ersten Trainingseinheiten konnten absolviert werden und das jährliche »Vagabundieren« zwecks Training konnte endlich beendet werden. Am 29.9. startete die U19 in der ersten Divisi-

on mit einem positiven Auftakt (3:3) gegen den HC Torino. Zwar wurde eine 3:0 Führung noch fast verspielt, aber schlussendlich muss man mit einem Punkt aus Torino kommend stets zufrieden sein. Die lange Anreise und der starke Gegner sind immer wieder eine Herausforderung. In der darauffolgenden Woche musste die Mannschaft eine Niederlage von 9:6 in Asiago einstecken. Auch die U12 und U16 Meisterschaften haben mit einer Niederlage jeweils gegen Sterzing begonnen.

Debüts der zwei neuen Trainer

Wie berichtet, haben heuer zwei deutschsprachige Trainer die Mannschaft der Serie »C« U26 sowie die Jugendteams übernommen. Erstgenannte und »U19« werden vom 34-jährigen Elmar Parth, ehemaliger Serie »A«-Goalie aus Gröden trainiert. Roland Flöss aus Rosenheim hat die Verantwortung über die JT von U10 bis U16. Wir werden in den nächsten Ausgaben noch ausführlich über die zwei Persönlichkeiten, deren erste Eindrücke und sportliche Prognosen in Auer und Neumarkt berichten. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

Cercasi apprendista macchinista offset • Offset-Drucker Lehrling gesucht

ASC ORA RAIFFEISEN SEZIONE HOCKEY

Due nuove pagine internet per gli Aurorafrogs

www.aurorafrogs.it e www.juniorteams.com

GABRIEL TSCHÖLL E PAOLO BONAZZO

CON LA NUOVA stagione è stata ristrutturata la homepage **www.aurorafrogs.it**. In futuro verranno pubblicate su questo sito informazioni riguardo la squadra «C-U26» e le squadre Oldfrogs e Blackriver Frogs.

Con l'evolversi della collaborazione con l'Egna nel settore giovanile era logico presentarsi sotto un'unico URL, cioè **www.juniorteams.com** (nomen est omen). Entrambi i progetti sono stati realizzati per la parte tecnica da Mirko Cutrì. Un ringraziamento per la realizzazione rapida e competente. A pubblicare tante e tempestive informazioni ci penseranno Manfred Zanotti, Armin Bertignoll e Gabriel Tschöll, i quali saranno lieti di ricevere anche informazioni e consigli per tenere aggiornata e di costante interesse la

nuova homepage. Le pagine principali delle due compagini sono rispettivamente **www.aurorafrogs.it** nonché **www.hc-neumarkt.com**, con relativi link alle pagine del settore giovanile in comune. Chi parte invece da queste può ovviamente collegarsi alle pagine di entrambe le società.


Partenza campionati

A partire da inizio ottobre, Helmut Zelger, l'addetto allo stadio di Ora, ha fatto in modo che si potesse tornare a «casa», allo Schwarzenbach dove a partire dal 5.10 sono stati svolti i primi allenamenti dopo la solita fase di vagabondaggio. Sabato 29.9. la squadra Under19 ha realizzato un prezioso pareggio presso lo stadio Tazzoli di Torino, mentre è stata sconfitta per 9 a 6 la settimana successiva ad Asiago. Anche i campionati U16 e U12 hanno già avuto ini-

zio, registrando in entrambi i casi una sconfitta contro il Vipiteno.

Debuttano i due nuovi allenatori

La squadra «C-U26» e la Under19 hanno come coach quest'anno Elmar Parth, trentaquattrenne ex portiere di serie «A», gardenese di origine.

Roland Flöss invece, proveniente da Rosenheim, 38 anni, è responsabile dei JT dalla U 10 fino alla U16. Nelle prossime edizioni le loro prime impressioni, nonché qualche sguardo al futuro hockeistico delle squadre di Ora ed Egna. 



Kastanienbaum

Als wir gehört haben, dass unser Kastanienbaum gefällt werden soll, waren wir von dieser Nachricht sehr getroffen und Unmut kam in unserer Klasse auf. Einer der ältesten Bäume in Auer soll einfach weg? Unser Baum, der seit fast 100 Jahren die Schulkinder durch das Jahr begleitet? Wenn es regnet oder wenn uns die Sonne zu heiß ist bietet er uns Schutz. Beim Spielen kann man sich sehr gut hinter ihm verstecken, um ihn herumlaufen oder sich einfach um ihn herum versammeln. Sogar unsere Urgroßeltern haben um diesen Kastanienbaum gespielt. Jetzt im Herbst finden wir den Baum besonders schön, da er wundervolle Kastanien zu Boden fallen lässt. Mit ihnen kann man spielen und tolle Sachen basteln. Der Kastanienbaum gehört zu unserer Schule einfach dazu. Wir können uns den Schulhof ohne ihn gar nicht vorstellen. Daher fänden wir es schade, wenn er nicht mehr wäre. Wir schlagen vor, dass der Kastanienbaum genauso wie die Schule unter Denkmalschutz gestellt wird. Wir hoffen sehr, dass die Pläne für die neue Schule noch einmal überdacht und andere Lösungswege dafür gefunden werden.

Die Klasse 5A der Grundschule

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich · Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion · Redazione

Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat · Revisione testi

Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck · Stampa

Ingraf, Auer/Ora



ARCHIV SPORTSCHÜTZEN

Im Bild v.l.n.r.: Manuela Morat, Kathrin Kaufmann und Julia Morat

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Italienmeisterschaft der Sportschützen und Medaillesegen in Bologna

Jungschützen gewinnen Jugendcup in Novara

ENGELBERT ZELGER

VOM 4. BIS 7. September fanden in Neapel die Italienmeisterschaften im Sportschießen der Jugendkategorien statt. Auer hatte sich mit 3 Einzelschützen, Riccardo Gasparini Kategorie Schüler, Simon Wieser und Alex Kaneppele bei den Junioren sowie für die Juniorenmannschaft im Luftgewehr qualifiziert. Simon Wieser hat zudem einen Startplatz im Kleinkaliber Liegend Wettkampf errungen.

Im Einzel Wettkampf landeten unsere Junioren im guten Mittelfeld. Sehr gut geschlagen hat sich Riccardo Gasparini als Jüngster im Bunde. Für ihn ergab sich ein ausgezeichnete 7. Gesamtrang.

Pech hatten wir dann mit der

Mannschaftswertung. Alex erkrankte kurz vor der Abreise und somit fiel die Mannschaft aus.

Die lange Anfahrt, tolle Landschaft, jede Menge Müll in den Straßen der Stadt und für alle die Erfahrung eines großen wichtigen Wettkampfs, hinterließen mit Sicherheit bleibende Eindrücke.

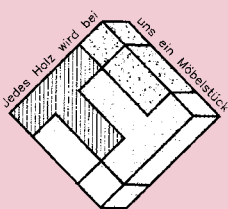
Ein besonderer Dank des Vereins ergeht an Betreuerin Manuela Morat sowie an die Begleiterin, welche unsere Schützen nach Neapel begleitet und dort betreut hat.

Medaillesegen bei den Senioren

MIT DEM Verlauf und der Ausbeute bei den heurigen Italien-

meisterschaften in Bologna können wir überaus stolz und zufrieden sein. Nach dem guten Abschneiden der Jugend knüpften auch die Erwachsenen nahtlos an und holten gleich am ersten Wettkampftag mit Julia Morat und Kathrin Kaufmann Gold und Silber in der Klasse »A« mit dem Luftgewehr sowie Silber in der Mannschaftswertung der Damen. Manuela und Julia Morat sowie Kathrin Kaufmann landeten punktgleich mit den Schützinnen aus Vergato auf Rang 1. Erst die vorletzte Serie brachte eine Differenz zugunsten der Mannschaft aus dem Raum Bologna. Dritte wurde die Profimannschaft der Forstwache. Dem noch nicht genug:

Die Herren wollten natürlich dem »schwachen Geschlecht« nicht nachstehen und schlugen mit Georg Unterpertinger richtig zu: Als 4. im Vorkampf legte Georg ein sehr gutes Finale hin und erkämpfte sich den verdienten 3. Platz. Zu bemerken ist, dass er als Jüngster und einziger »Nichtprof« im Finale der besten Acht so manchem Nationalkaderschützen die Schau stahl. Die Mannschaft mit Georg, Andreas und Tobias stand als Drittplatzierte ebenfalls



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



ARCHIVSPORTSCHÜTZEN

Im Bild v.l.n.r.: Georg Unterpertinger und Andreas Postingel

am Siegerpodest.

Am nächsten Tag legten unsere Athleten gleich wieder los. In der Königsdisziplin, dem Dreistellungskampf mit dem Kleinkalibergewehr erwischte Georg nicht gerade seinen besten Tag und landete dennoch im guten Mittelfeld. Besser machten es unsere Damen. Manuela siegte in der »B« Klasse und Julia holte in der »A« Klasse Silber.

Am letzten Wettkampftag reichte es für Julia Morat leider nur für den undankbaren 4. Rang. Denselben Rang erreichte die Mannschaft mit einem einzigen Punkt Rückstand auf Rang 3.

Wir Auer Sportschützen sind sehr stolz auf diese Athleten und ihre Erfolge, den Trainern Horst Geier (Kleinkaliber) u. Engelbert Zelger (Luftgewehr) sei hier ebenfalls gedankt. Der Vater dieser jahrelangen Aufbauarbeit war leider nicht mehr dabei, daher widmeten alle ihre Medaillen ihrem heuer verstorbenen Trainer Anselm.

Jugendcup in Novara

AM SONNTAG, den 12. Oktober, waren wir zu dem traditionellen Jugendcup in Novara eingeladen. Auch die weite Anfahrt konnte uns nicht abhalten daran teilzunehmen.

Auch dieses Mal konnte sich unsere Jugend positiv durchwegs mit guten Leistungen in Szene setzen.

Bei den Jüngsten (10-13jährigen) gewann Riccardo Gasparini deutlich vor seinen Konkurrenten.

Nora Pichler und Johannes Pernter wurden jeweils 3. in ihren Kategorien.

In der Mannschaftswertung mit dem Luftgewehr siegte unsere Mannschaft souverän und brachte die begehrte Trophäe mit nach Auer. Herzlichen Glückwunsch! 🇮🇹

Richtigstellung

Leider hat sich in der Oktobernummer im Artikel »Auslandsreisen der Tiroler Kaiserjäger« seitens der Redaktion ein Tippfehler eingeschlichen. Die Ortschaft Bad Ischl wurde mit Bad Ischgl verwechselt. Wir bedauern den Vorfall.



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 -
www.nussbaumer.bz

**Reservieren sie jetzt ihr
Firmen- und Weihnachtsessen**

**Prenotate adesso vostra
cena aziendale e natalizia**

...

**Silvestermenü
mit Live Music**

**Cenone di capodanno
con musica dal vivo**

**Mittwoch, Tirolerabend
Donnerstag, Disco Fox mit DJ
und Tanzkurs
Freitag, Liscio mit Live Music**

...

**Mercoledì, serata folcloristica
Giovedì, Disco Fox con DJ
e corso di ballo
Venerdì, Liscio con Live Music**

**Montag Ruhetag
Lunedì giorno di riposo**



ARCHIVIO ICEHOPPERS

Die Gruppe der Icehoppers im Trainingslager . Il gruppo degli Icehoppers nell' allenamento estivo

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION ICEHOPPERS

Saisonauftritt 2008/2009

Sommertraining und Infoabend mit Grillfest

MONIKA HOLZER AMPLATZ

HEUER WURDE bereits im August durch das Sommertraining der Icehoppers die neue Eislaufsaison eingeleitet. Immerhin 15 große und kleine Athletinnen haben am Trocken- und Wassertraining im Neumarkter Schwimmbad, das von den Trainerinnen Petra Zelger und Helga Holznecht abgehalten wurde, teilgenommen. Insgesamt 22 Mädchen haben dann das Training in Fon-

do absolviert. Neben dem Training auf dem Eis wurde auch ein tolles Rahmenprogramm geboten: Trockentraining, Spiele, ein Abstecher zum Klettergarten in Kalltern und die Wanderung durch den Canyon Rio Sass. Wirklich ein gelungener Saisonauftritt. Am 22. September wurde dann das allseits beliebte und fast schon zur Gewohnheit gewordene Infogrillen im Schwarzenbach abgehalten. Da-

bei wurden den zahlreich erschienenen Eltern und Sportlerinnen die wichtigsten Infos mitgeteilt, die Gruppeneinteilungen bekannt gegeben und das heurige Wettkampftema »Cartoni animati – fiabe« vorgestellt. Wie immer wurden wir von Rosl und Helmut kulinarisch verwöhnt und mit einer Kuchenverkostung klang der Nachmittag aus! Die Trainerinnen und der Vorstand wünschen allen Icehoppers eine gute und erfolgreiche Wintersaison! 🍷

ASC ORA RAIFFEISEN SEZIONE ICEHOPPERS

Inizio stagione 2008/2009

Allenamento estivo e grigliata

MONIKA HOLZER AMPLATZ

QUEST'ANNO la stagione del pattinaggio artistico é iniziata in agosto con l'allenamento estivo degli Icehoppers al lido di Egna. Una quindicina di atlete hanno colto l'occasione di allenarsi sia all'asciutto che in piscina con le due allenatrici Petra Zelger e Helga Holznecht. Ventidue ragazze hanno invece preso parte all'allenamento a Fondo (Lago Smeraldo - Val di Non), proposto quest'anno per la prima volta.

Le atlete si sono allenate su ghiaccio, ma non solo! Hanno partecipato ad altre attività: ginnastica, giochi, percorso vita, stretching, palestra di roccia ... e un'escursione al Canyon del Rio Sass. Un inizio promettente per la nuova stagione! L'apertura ufficiale della stagione si é tenuta il 22 settembre allo Schwarzenbach, alla presenza di numerosi genitori ed atlete. Sono state fornite le principali informazioni

riguardo ad allenamenti, formazione dei gruppi, presentazione del tema »Cartoni animati e fiabe« cui si dedicherá il gruppo competitivo. Come sempre, Rosl e Helmut ci hanno viziato con una buonissima grigliata. Il pomeriggio si é concluso con una degustazione di torte. Le allenatrici ed il direttivo augurano a tutti gli Icehoppers una stagione invernale ricca di successi e soddisfazioni. 🍷



ARCHIV SEKTION TENNIS

Die Aurer Tennishalle • La palestra di Tennis di Ora

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Die Tennishalle in Auer

Bezirksjugend trainiert in Auer

GERMAN GABALIN

DA ES SICH BEIM Tennissport um eine nicht leicht zu erlernende Sportart handelt und es daher wichtig ist, das ganze Jahr über zu trainieren, kann sich der Aurer Tennisclub glücklich schätzen, eine Struktur wie die Tennishalle das ganze Jahr nutzen zu können. Durch die Anmietung der Halle können Kurse für alle Tennisbegeisterten des Unterlandes durchgeführt werden. Die Trainer können ein Jahresprogramm erstellen und so effizienter trainieren. Die Schulung betrifft Anfänger, Fortgeschrittene und Turnierspieler. Sie umfasst 21 Wochen mit 5 Tagen die Woche und 10 Einheiten am Tag. Die Kosten werden von den jeweiligen Vereinen, den Eltern und den Sponsoren - allen voran die Stiftung Südtiroler Sparkasse - getragen. Weiters angeboten wird ein Schnupperkurs für die Grundschüler, Tennisferien im Sommer und das ganze Jahr hindurch Lehrgänge für Kinder, Erwachsene und Turnierspieler. In den Vormittagsstunden könnte die Halle von den Schulen genutzt werden um eine bessere Auslastung zu erreichen. Weiters ist die Halle auch für die Durchführung verschiedener Veranstaltungen geeignet. Da die Tennishalle in Privatbesitz ist und vom Tennisclub jährlich angemietet wird, wäre es schade, wenn diese Struktur für Auer und die umliegenden Gemeinden nicht mehr benutzt werden könnte. Daher richtet sich der Tennisclub an die Vertreter der Gemeinde Auer und des Bezirks Unterland, damit gemeinsam eine Lösung zur Erhaltung der Tennishalle gefunden wird. Eine schon bestehende Struktur, die es noch dazu nur einmal im ganzen Unterland gibt, nicht zu erhalten, wäre schade. 🇮🇹

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

La palestra di Ora e la sua importanza

La gioventù della Bassa Atesina si allena ad Ora

GERMAN GABALIN

LTENNIS È UNO sport non facile da imparare ed è quindi molto importante allenarsi tutto l'anno. Il Tennisclub di Ora è in una situazione privilegiata che gli consente di usufruire di una struttura come la palestra di tennis durante tutto l'anno. Con l'affitto della palestra si possono organizzare corsi per tutti gli appassionati di tennis della Bassa Atesina. Gli allenatori sono in grado di elaborare un programma per tutto l'anno e lavorare quindi con più efficacia. Le lezioni vengono proposte sia ai principianti come a quelli che sanno già giocare o a i più bravi, che partecipano a vari tornei. I corsi si svolgono per 21 settimane con 5 giornate alla settimana e 10 unità al giorno. I costi vengono sostenuti dai vari club, dai genitori e dagli sponsor - innanzi tutto la Fondazione Cassa di Risparmio. Vengono offerte inoltre delle prove di tennis per la scuola elementare, le ferie di tennis d'estate e durante tutto l'anno vari corsi per bambini, adulti e per chi gioca dei tornei. Le scuole potrebbero utilizzare le ore libere del mattino ed inoltre la palestra è adatta anche per organizzare diverse manifestazioni. Dato che la palestra è di proprietà privata ed il Tennisclub di Ora l'affitta ogni anno, sarebbe un peccato se questa struttura non fosse più a disposizione di Ora e dei comuni vicini. Per tale motivo il Tennisclub si rivolge ai rappresentanti del Comune e del Comprensorio della Bassa Atesina affinché questi trovino una soluzione per mantenere attivo questo impianto. Non salvare una struttura del genere, unica in Bassa Atesina, sarebbe un peccato. 🇮🇹

ANKÜNDIGUNGEN

ANNUNCI



Der ASC Auer Raiffeisen Sektion Rad organisiert für seine Mitglieder und für solche die es noch werden wollen, eine Fahrt nach

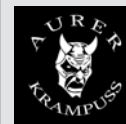
Andalusien (Südspanien)

am Samstag, 25. April bis Samstag, 2. Mai 2009

Um ein verbilligtes Flugticket zu erlangen, ist eine Anmeldung bis Ende November notwendig.

Täglich geführte Radtouren direkt vom Hotel aus.

**Wer daran interessiert ist teilzunehmen melde sich unter der
Tel. Nr. 335 251 759**



**Der Aurer Krampusverein
lädt ein zum**

2. Krampuslauf

Ort: im Zentrum von Auer
Termin: 22.11.2008
Zeit: 17:00 Uhr

30 Krampusgruppen und zirka 300 Krampusse aus Südtirol, Österreich und Deutschland.

www.aurerkrampus.it

2° Sfilata di Krampus

Luogo: nel centro di Ora
Termine: 22.11.2008
Orario: 17:00 Uhr

30 gruppi Krampus e ca. 300 partecipanti dall' Alto Adige, dall'Austria e dalla Germania

www.aurerkrampus.it



lädt ein zum zum Kurs

Kochen ist männlich

Warum immer nur zu Fertigprodukten greifen, anstatt das Kochen selbst in die Hand zu nehmen? An zwei Abenden lernen Männer fantasievolle Gerichte zu zaubern! Inhalt des Kurses: kleine Kochkunde, artgerechter Umgang mit den Küchenutensilien, Zubereitung von schmackhaften Gerichten und gemeinsame Verkostung.

Referent Peter Winkler (Koch)

Ort: Auer, Haus der Vereine
Zeit: Di. 04.11. und Do. 06.11.
19:30 bis 22:30 Uhr

Beitrag: 60,00 Euro
(+ ca. 30,00 Euro Material
inkl. Rezeptmappe)

**Anmeldung unter der Rufnummer
0471 061 444 • info@volkshochschule.it**



lädt ein zur

Fotografie-Werkstatt

Über die Entwicklung eines Fotoprojekts führt die Werkstatt in die technischen und gestalterischen Grundlagen der Fotografie ein. Beispiele aus der Fotokunst ergänzen die Beschäftigung mit diesem faszinierenden und allgegenwärtigen Ausdrucksmittel.

**Referent
Ivo Corrà
Fotograf, Kunstvermittler**

Ort: Auer, Haus der Vereine
Zeit: Mo. 03.11. und Mo. 10.11.
19:00 bis 22:00 Uhr

Beitrag: 30,00 Euro

**Anmeldung unter der Rufnummer
0471 061 444 • info@volkshochschule.it**



lädt ein zum Seminar

Die Weine Italiens

**ein Streifzug durch die italienische
Weinwirtschaft**

Das Seminar gibt einen Eindruck in die Vielseitigkeit der italienischen Weinwirtschaft. Einige ausgewählte Weinbaugebiete Italiens werden vorgestellt und stellvertretende Weine davon verkostet. Der Kurs richtet sich an Teilnehmer, die schon einen Verkostungsgrundkurs besucht haben oder in der Verkostung und Weinbeschreibung geübt sind.

Referent F. Ing. Ulrich Pedri

Ort: Auer,
Oberschule für Landwirtschaft
Zeit: Mi. 05.11. und Mi. 12.11.
19:30 bis 22:30 Uhr

Beitrag: 60,00 Euro

**Anmeldung unter der Rufnummer
0471 061 444 • info@volkshochschule.it**

CARITAS

Gebrauchte Kleider erwünscht - am 8. November Gebrauchtkleidersammlung

Der Erlös kommt Menschen in Not in Südtirol zugute

SABINE RAFFIN


AM 8. NOVEMBER heißt es in ganz Südtirol wieder »Gebraucht aber gut«. Traditionell acht Tage vor dem Caritas-Sonntag sammelt die Caritas gut erhaltene Kleider, Haushaltswäsche, Decken, Handtücher, Tisch- und Bettwäsche, Taschen und paarweise zusammengebundene Schuhe ein. Die dafür vorgesehenen gelben Säcke sind ab Oktober in allen 280 Pfarreien erhältlich. 3.000 freiwillige MitarbeiterInnen sind mit Traktoren, Lieferwagen und LKW's im Einsatz, um die Caritas-Säcke einzusammeln und zu verladen. Der Erlös geht an die Freiwilligenarbeit, die Hospizbewegung, den Solidaritätsfond für Menschen in Not und



ARCHIV CARITAS BOZEN

an die Arbeit mit obdachlosen Menschen.

Im vergangenen Jahr haben die SüdtirolerInnen vorwiegend gut erhaltene Gebrauchtkleider mit einem Gesamtgewicht von fast 1.200 Ton-

nen zu den verschiedenen Sammelstellen gebracht oder auf die Straße gestellt. Die Kleider gingen an die Abnehmerfirma Tesmapri bei Florenz, die mit einem Ethikvertrag Transparenz und Klarheit über den Verwendungszweck der gebrauchten Ware garantiert. Mit dem Erlös von über 150.000 Euro hat die Caritas Menschen in Not in Südtirol unterstützt. 

Weitere Informationen:

Caritas Diözese Bozen-Brixen

Sparkassenstraße Nr. 1

39100 Bozen

Tel. 0471 304 303

E-Mail: heidi.kritzing@caritas.bz.it

«Christmas Boom 2008» - Weihnachtsaktion der Aurer Kaufleute «Christmas Boom 2008» dei commercianti di Ora

Unter dem Motto »Gewinne mit Christmas Boom« starten die Kaufleute von Auer ihre diesjährige Weihnachtsaktion.

Einkaufen in Auer lohnt sich auch heuer wieder, denn es warten viele schöne Preise und Einkaufsgutscheine auf Euch. Wer in Auer seine Weihnachtseinkäufe tätigt, soll belohnt werden und kann bei der Verlosung teilnehmen.

Insgesamt mehr als 30 Geschäfte und andere Betriebe nehmen an der Aktion teil, die vom 22. November bis am 24. Dezember stattfindet. Teilnahme-scheine mit weiteren Informationen erhalten Sie bei allen teilnehmenden Betrieben.

I commercianti di Ora danno il via alla loro attività Natalizia secondo il motto »Vinci con Christmas Boom«.

Fare i propri acquisti ad Ora è interessante anche quest'anno perché vi aspettano parecchi premi interessanti oltre a vari buoni spesa. Chi compra i propri regali natalizi ad Ora partecipa all'estrazione di questi premi e potrà essere premiato.

Un totale di oltre 30 esercizi, tra cui negozi ed altre attività economiche, partecipano a questa iniziativa che si svolgerà nel periodo che va dal 22 novembre al 24 dicembre. Le cartoline per partecipare al concorso nonché tutte le informazioni necessarie possono essere ottenute presso tutti gli esercizi partecipanti.



lädt ein zur

Siegerehrung Blumenaktion 2008

Ort: Auer,
Widum, Pfarrsaal
Termin: Montag, 24. November
Zeit: 20:15

Programm

- Begrüßung
- Vortrag über Pflege und Blumen-zucht - Power Point Präsentation
Referent Psenner Andreas
- Bilder rund um die Blumenaktion
- Siegerehrung

Von den 15 Teilnehmern werden die Besten prämiert. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

Der Verschönerungsverein

Eislaufplatz Schwarzenbach • Preise 2008/09 Campo di ghiaccio Schwarzenbach • Prezzi d'ingresso 2008/09

Publikumslauf • Pattinaggio al pubblico

Mittwoch und Donnerstag - Mercoledì e Giovedì ore	ore 14:00 - 16:00 Uhr
Samstag - Sabato	ore 14:00 - 16:30 Uhr
Sonntag - Domenica	ore 14:00 - 17:00 Uhr

Eintrittspreise - Prezzi d'ingresso

Werktag - Giorni lavorativi

Kinder bis 15 Jahre - bambini fino 15 anni	Euro 2,50
Erwachsene - Adulti	Euro 3,00

Sonntag - Domenica

Kinder bis 15 Jahre - bambini fino 15 anni	Euro 3,00
Erwachsene - Adulti	Euro 3,50

10 Tageskarte - 10 Giornalieri

Für Kinder - per bambini	Euro 19,00
Für Erwachsene - per adulti	Euro 24,00
Familienkarte - Abbonamento familiare	Euro 20,00

Schlittschuhverleih - Noleggio pattini Euro 2,50

Schlittschuhe Schleifen - Affilatura pattini Euro 2,50

Eiswart - Custode Tel. 0471 802 022 Handy/Cellulare 348 9040070

Info Eislaufkurse - Info Corsi: Sabine 349 3939596



lädt ein zum
invita

8. Calcettoturnier

Ort	Jugendtreff Joy
Termin	14. November, 19:30 Uhr
Beitrag	5,00 Euro Mitglieder 8,00 Euro Nichtmitglieder

Einschreibungen unter:

0471 802 067 (Telefonnummer Joy)

Anmeldungen auch während den
Öffnungszeiten möglich.

Maximale Teilnehmerzahl:

20 Mannschaften

8° Calcettoturnier

Luogo	Jugendtreff Joy
Termine	14 novembre ore 19:30
Quota	5,00 Euro soci 8,00 Euro non soci

Iscrizioni:

0471 802 067 (Tel. Joy)

Possibilità d'iscrizione anche telefonicamente du-
rante gli orari d'apertura.

Numero massimo di partecipazione:

20 squadre



Die Südt. Bäuerinnenorga-
nisation Ortsgruppe Auer
lädt ein zur

Rückenschule

Referent

Robert Kontriner

Ort: Turnhalle Volksschule
(neben Aula Magna)

Beginn: Montag, 17. November

Zeit: 19:00 Uhr (12 Treffen)

Anmeldung unter der Rufnummer

Monika Kaufmann 0471 811 378

Cinzia Gallmetzer 0471 811 305



Die Südt. Bäuerinnenorga-
nisation Ortsgruppe Auer
lädt ein zum

Adventsingen in Salzburg

Thema: Sie haben uns a Botschaft bracht
von einer Stillen, Heil'gen Nacht

Termin: Samstag, 29. November

Vorstellung: Festspielhaus, 15:30 Uhr

Alle Interessierten sind herzlichst
eingeladen. Achtung: begrenzte
Teilnehmerzahl.

Anmeldung unter der Rufnummer

Monika Kaufmann 0471 811 378

Cinzia Gallmetzer 0471 811 305



Einladung zur
Tagung

Energie und Landwirtschaft

Ort	Aula Magna
Termin	11. November 2008
Zeit:	09:00 bis 13:00 Uhr

Tagungsprogramm

09:00 Uhr **Eröffnung der Tagung**

09:15 Uhr **Einführung durch Norbert
Lantschner, Leiter der
Klimahausagentur**

09:30 Uhr **Energie aus nachwachsenden
Rohstoffen- Möglichkeiten und
Grenzen für Südtirol**
Referent: Paul Steger

10:15 Uhr **Der energieautarke Bauernhof**
Referent: Josef Gugerell

11:30 Uhr **Agrotreibstoffe - Freie Fahrt in
die Sackgasse? Chancen und
Risiken für die Länder
des Südens.**

Referent: Johann Kandler

Alle Interessierten sind herzlichst einge-
laden!

Auf Südtirolebene wird ein Jahrgangstreffen organisiert, welches im nächsten Jahr stattfindet und den Jahrgang 1969 betrifft. Es werden nun 2 Personen pro Gemeinde gesucht, um dieses Event zu organisieren.

Interessierte sollen sich unter der Tel. Nr. 348 2240980 melden.

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



LVH: Die Teilnehmer am Stapplerkurs mit bestandenem Abschlussdiplom

ARCHIV LVH

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Volkshochschule Auer	Fotografie-Werkstatt	03.11.	19:00	Haus der Vereine	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Kochen ist männlich	04.11.	19:30	Haus der Vereine	0471 061 444
Filmclub Unterland	Der Pfad des Krieges	05.11.	20:00	Ballhaus Neumarkt	0471 974 295
Volkshochschule Auer	Die Weine Italiens	05.11.	19:30	Haus der Vereine	0471 061 444
Konzertverein Südt. Unterland	Chor- und Instrumentalkonzert	06.11.	20:00	Aula Magna	0471 810 231
Heimatbühne Auer	Männer sind auch nur Menschen	08.11.	20:00	Aula Magna	0471 810 231
Heimatbühne Auer	Männer sind auch nur Menschen	09.11.	17:00	Aula Magna	0471 810 231
Oberschule für Landwirtschaft	Energie und Landwirtschaft	11.11.	09:00	Aula Magna	
Filmclub Unterland	Juno	12.11.	20.00	Ballhaus Neumarkt	0471 974 295
Jugendtreff Joy	Calcettoturnier	14.11.	19:30	Jugendtreff Joy	0471 802 067
Heimatbühne Auer	Männer sind auch nur Menschen	15.11.	20:00	Aula Magna	0471 810 231
Bildungsausschuss Auer	Teamegeist stärken	15.11.	08:30	Schloss Rechtenthal (ganztägig)	
Freizeitclub Pfiffikus	Kegelturnier	15.11.	14:15	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Heimatbühne Auer	Männer sind auch nur Menschen	16.11.	17:00	Aula Magna	0471 810 962
Südt. Bäuerinnen Auer	Rückenschule	17.11.	19:00	Turnhalle Volksschule	0471 811 378
Arbeitnehmer/Innen	Vollversammlung mit Neuwahlen	18.11.	20:00	Haus der Vereine	347 0503465
Filmclub Unterland	Drachenläufer	19.11.	20:00	Ballhaus Neumarkt	0471 974 295
Krampusverein Auer	Krampuslauf	22.11.	17:00	Zentrum von Auer	www.aurerkrampus.it
Musikkapelle Auer	Cäcilienkonzert	23.11.	18:00	Aula Magna	
Verschönerungsverein Auer	Blumenwettbewerb Preisverteilung	24.11.	20:15	Widum Pfarrsaal	0471 811 225
Filmclub Unterland	Gomorra	26.11.	20:00	Ballhaus Neumarkt	0471 974 295
Freizeitclub Pfiffikus	Mexikanisches Abendessen	29.11.	18:15	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Südt. Bäuerinnenorg. Auer	Adventsingen in Salzburg	29.11.		Salzburg	0471 811 378
Konzertverein Süd. Unterland	Konzert zum Advent	30.11.	18:00	Aula Magna	0471 810 231
Filmclub Unterland	Vorne ist verdammt weit weg	03.12.	20:00	Ballhaus Neumarkt	0471 974 295
Skiclub Auer	Kinder Ski- und Snowboardkurs	08.12.	08:00	Parkplatz Mühle	

Einen detaillierten und aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie unter: www.auer-suedtirol.org

Un calendario dettagliato e attuale delle manifestazioni si trova sul sito: www.auer-suedtirol.org

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN • AFFITTASI

Vermiete Tiefgarage im alten Dorfkern von Auer. Tel. 339 7705145.

Affitto garage sotterraneo nel centro storico di Ora. Tel. 339 7705145.

Vermiete möblierte Kleinwohnung in Auer. Tel. 328 6552460.

Affittasi piccolo appartamento arredato. Tel. 328 6552460.

Teilmöblierte Kleinwohnung (42 m²) an Einheimische Nichtraucher zu vermieten.

Tel. 333 8350087.

Affittasi appartamento arredato in parte (42 m²) a residenti non fumatori ad Egna.

Tel. 333 8250087.

Vermiete 50 m² Wohnung an Einheimische, teilmöbliert, Keller und Autoabstellplatz, in ruhiger Zone in Auer. Tel. 340 7188543.

Affittasi appartamento 50 m², arredato cucina e bagno, cantina e posto macchina in zona tranquilla ad Ora. Tel. 340 7188543.

Vermiete an Einheimische in Auer neuwertige möblierte Dreizimmerwohnung, mit Garten, Garage und Keller. Tel. 347 9564278.

Affittasi a residenti nuovo appartamento arredato a tre camere, giardino, garage e cantina. Tel. 347 9564278.

Vermiete möblierte Wohnung, 45 m² in ruhiger Zone. Tel. 329 06066979.

Affitto appartamento arredato, 45 m², in zona tranquilla. Tel. 329 0606697.

MIETGESUCH • AFFITTO CERCASI

Familie sucht Dreizimmerwohnung in Auer.

Tel. 0471 810 916 oder 340 0046810.

Familia cerca appartamento a tre stanze a Ora.

Tel. 0471 810 916 o 340 0046810.

STELLENANGEBOT • LAVORO OFFRESI

Suche Frau für Betreuung eines älteren Herren, ganztätig. Tel. 339 7705145.

Cercasi donna per assistenza a tempo pieno a un signore anziano. Tel. 339 7705145.

Junge Familie in Auer sucht ab sofort 2 mal wöchentlich für je 2 Stunden Unterstützung für Reinigungsarbeiten. Tel. 333 6832668.

Familia giovane cerca aiuto per 2 volte 2 ore settimanali per lavori domestici. Tel. 333 6832668.

ZU VERKAUFEN • VENDESI

Verkaufe Trachtenkleid, neuwertig, Kornblau. Tel. 0471 810 439 (mittags anrufen).

Vendo vestito tirolese, colore blu, quasi come nuovo. Tel. 0471 810 439 (mezzogiorno).

Verkaufe Divan (2,10 m) und Fernseher um 150,00 Euro. Tel. 338 1280152.

Vendo divano e televisore per Euro 150,00. Tel. 338 1280152.

Verkaufe Küchenmöbel, Küchenzeile (Methan-gas), elektrische Herdplatte, Abzugshaube, hohes Küchenmöbel und Inoxküche.

Tel. 0471 810 747 abends oder 338 7633459.

Vendo mobili cucina, cucina a gas metano (per gas bombola è sufficiente sostituire gli ugelli), piastra elettrica, in ottime condizioni: cappa, 4 pensili, un mobile alto, cucina con piano in inox, manopole superiori con sicurezza.

Tel. 0471 810 747 sera o 338 7633459.

Verkaufe ausziehbaren Divan zu einem Doppelbett in guten Konditionen, eine einziehbare Dachterasse in Holz (Öffnung 130x75cm) Tel. 0471 810 747 abends oder 338 7633459.

Vendo divano trasformabile in letto matrimoniale, in buone condizioni. Vendo scala retrattile in legno per accesso in soffitta, compreso il pannello di chiusura botola. Misure foro: 130x75cm circa. Tel. 0471 810 747 sera o 338 7633459.

VERSCHIEDENES • DIVERSE

Suche Farbfernseher zweiter Hand und einen Computer. Tel. 338 9346280 oder 0471 810 134.

Cerco televisore a colori e un computer di seconda mano. Tel. 338 9346280 o 0471 810 134.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno nei giorni festivi e fine settimana

01.11.	Dr. v. Fioreschy
02.11.	Dr. Holzknecht
08.11.	Dr. Wegher
09.11.	Dr. Wegher
15.11.	Dr. Stimpfl
16.11.	Dr. Stimpfl
22.11.	Dr. v. Fioreschy
23.11.	Dr. v. Fioreschy
29.11.	Dr. Holzknecht
30.11.	Dr. Holzknecht
06.12.	Dr. Wegher
07.12.	Dr. Wegher
08.12.1.	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

01. bis 07. Nov./nov.	Auer/Ora
08. bis 14. Nov./Nov.	Kurtatsch/Cort.
15. bis 21. Nov./Nov.	Tramin/Termeno
22. bis 28. Nov./Nov.	Salurn/Salorno
29. bis 05. Dez./Dic.	Neumarkt/Egna
06. bis 12. Dez./Dic.	Kurtatsch/Cort.

ENERGIE- UND BAUBERATUNG CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde
(Tel.: 0471 811 362 • 14:30 - 17:00 Uhr)
Montag, den 01. Dezember 2008

Prossimo appuntamento
(Tel.: 0471 811 362 • ore 14:30 - 17:00)
Lunedì 03 novembre 2008

THEOREMA
Security System



Via Vecchia 9 - 39040 Ora BZ
Fax: 0471/802731 - Tel: 0471/810274

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.
Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,
soccorso alpino**

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30
Samstag/Sabato 07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:30–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:30–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:30–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30–11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30–10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
Lunedì a Venerdì
08:00–08:30

